

(77)

I

# TAIFUN

Eine japanische Tragödie in drei Akten

von

MELCHIOR LENGYEL

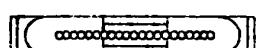
Musik

von

THEODOR SZÁNTÓ

Klavierauszug mit Text

VOM KOMPONISTEN



Aufführungsrecht vorbehalten. — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

WIEN Copyright 1924 by Universal-Edition NEW YORK

M  
1503  
S99T3

1054558

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A. G., Wien, I., Karlsplatz 6 zu erwerben.

Copyright 1924 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Nachdruck verboten, Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrechte für alle Länder vorbehalten (für Rußland laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgleichen für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT  
WIEN ————— NEW YORK

## Personen:

Dr. Tokeramo	Bariton
Yoshikawa	Baß
Kobayashi	Bariton
Hironari	Tenor
Dr. Kitamaru	Bariton
Amamari	Tenor
Prof. Dr. Dupont	Baß-Buffo
Beinsky, Schriftsteller	Tenor
Helene la Roche	Sopran
Therese Meunier	Alt
Valerie	Sopran
Diener bei Tokeramo	Bariton

Mehrere Japaner

Spielt im heutigen Paris

---

## Orchesterbesetzung:

4 große Flöten (3. 4. auch Piccolo I. II.)	Celesta
2 Oboen	Xylophon
Englisch Horn (auch Oboe III.)	2 Paar Pauken
2 Klarinetten in B	1 Paar Becken
Baßklarinette (auch Klarinette III.)	Große Trommel
3 Fagotte	Militärtrommel
Kontrafagott (auch Fagott IV.)	Baskische Trommel
4 Hörner in F	Tam-Tam
4 Trompeten	Gr. jap. Gong
Cornet à Pistons	Windmaschine
3 Tenorposaunen	Kastagneten
Baßtuba	Triangel
2 Harfen	Elektr. Hausklingel
Pianoforte	

Streichquintett

---



# TAIFUN.

Eine japanische Tragödie in drei Akten von Melchior Lengyel.

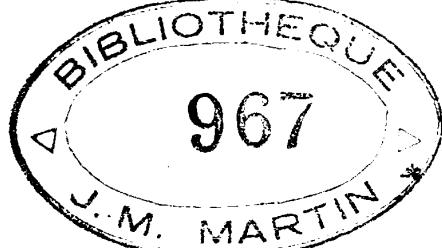
Aufführungsrecht vorbehalten.

Droits d'exécution réservés.

Theodor Szántó.

## ERSTER AKT.

Großes Zimmer in einer stillen Straße. Die Einrichtung ist ganz europäisch, jedoch ist ein leiser Ton des Fremdartigen und Bizarren wahrzunehmen. Hinten ein großer Erker mit prächtigem Blumenschmuck. Überhaupt sind im Zimmer aber nicht aufdringlich und nicht überfüllt – viele Blumen. Links vorne steht ein großer Schreibtisch mit Schriften, Büchern und einem Telephon-Tischapparat. Neben dem Schreibtisch Bücherschrank und Panzerkasten. Außerdem Bücher- und Kleiderschränke. Statt einer Tür ist hinten ein großer, breiter lila Vorhang, dahinter die Schlafkammer mit einem breiten, niederen Bett. Rechts eine Tür, die in das Vorzimmer führt, links zwei Türen, die eine führt in den Salon, die andere in das Badezimmer.



1. Szene. (Die Szene ist leer. Es klingelt. Kurze Pause. Dann hört man im Vorzimmer folgendes:)

Lento. Agitato.  
Der Diener.

Hausklingel. Fräulein, ich bitte Sie! Es geht nicht – ich darf nicht!

Klavier. Fg. mf

pp Timp. Vlc. K-B.

(schiebt den Diener an der Tür beiseite und stürmt in das Zimmer, ihre Freundinnen Therese und Valerie nach sich ziehend: Helene ist

Helene (fast gesprochen). allarg. 1 Schneller. (übermütig)

Still! Hier bin ich der Herr! Kommt! Nun

Klar. Hfl. VI. Hr.

fz marc. f allarg. mp stacc. Klav. Ad. \* simile

ein schwächliches, schlankes, blondes Mädchen, nervös, mit raschen Bewegungen; sie ist sehr elegant gekleidet. Therese ist kleiner, un-

seid ihr in der Höh - le! Der Pan - ther aus dem O - sten ruht

scheinbarer, ihre Freundin ebenfalls.)

Hel.

hier mit wohl - ge-stutz - ten Pfo - ten.. **Der Diener.** (besorgt)

Es geht nicht, ich

(gesprochen) (Geht zum Schreibtisch, versucht eine Schublade zu öffnen, sie ist offen...)

Hel.

Marsch!

(flehend)

Die.

darf nicht.. ich

Hfe.Klar.

Fg. Kfg.

...holt aus einer Lade eine Zigaretten-dose, entnimmt ihr feine, große Zigaretten, steckt sie in die Tasche des **Dieners** und eine in den Mund.)

Hel.

Da

Die.

darf nicht!

(Der Diener geht besorgt ab.)

Hel.

hast du!

Marsch!

Tamb. de Basque.

Fg.

dim.

3

**2 2. Szene. Helene, Therese, Valerie.**

Helene.

Nun, mei - ne Da - men wir sind in die - ser Klau - se wie zu Hau - se nur im - mer

legg.

p Str. pizz. Hr. cresc. Fg. 2 1 2 1 m.g. m.g.

poco rit.(ad lib.) in tempo

frei und un - be - fan - gen.

Therese.

Weiß nicht war - um, ein

poco rit.(ad lib.) in tempo Ob.

f E.H. p sub. Klar.

Vlc. K-B. pizz. Fg.

## Valerie.

The.

Auch mich hält ei - - ne

frem des Ban - gen -

Fg. Engl. Klar. Ob.

cresc.

3  
Helene (lachend).

Ach, Kin - der - Furcht? War -

Furcht ge - fan - gen -

Fl. Picc. Klar. Bck. Trg. Tamb. Timp.

Violin (Val.)

*Ad.*

*\** *Ad.* *\**

(fast gesprochen)

um, vor was?

4

(reicht ihm Zigaretten, sie nehmen Feuer, auch Helene)

**Helene** (gesprochen).

rit. più lento

Da habt ihr Zigaretten...

**Therese.**

So sag doch nur, wie sieht er aus?

**4**

rit. più lento

(achselzuckend)

**Hel.**

Wie ein Ja-pa-ner.

**Valerie.**

Und im-mer ernst? **Therese.**

**Bla-**

Fl. Ob. mf

Fg.

(Helene tut einen langen Zug.)

**The.**

ad lib.

siert? Und un-er-gründ-lich?

paccel. e cresc.

Str. pizz.

Fl. Picc. 8.....

Ob.

Klav.

Fg.

10

**5** Helene.

Er ist so fremd! Un - ter frem - den Sternen kam er zur Welt, aus

Holzbl. f p

Vl.c.s. Fl. Klav.

Engl. H.

p espr. Hfe. flag.

un - be-kann-ten Fer-nen bringt er den Duft gel-ber, e - xo-ti-scher Blu-men; bald wie Or - chi-deen, so

Hel.

wun - der-bar, - bald wild wie dro - hen - de Ge - fahr, er ist an-ders

f Str. Hzbl.

Hr.

Solo VI. Klar.

Solo Br.

**6**

(leidenschaftlich und bewegter)

als die an-deren, das reizt mich so an ihm, ein Ei - sen - pan - zer um -

Str. con f moto mp

Klar.

Hfe.

in tempo

cel. gür - tet ihm die See - le, Ge-dan-ken un - er-gründlich,kühn und  
Ob.Klar.

Ob. Fl. calmato

Ruhiger.  
Hel. grau-sam. Therese. Viel-leicht. Ich weiß es nicht.  
Und liebt er dich?

Timp. Trp. 3 Ruhiger. Hr. Fag.  
Tbrin. Rührtr. Fg. 3 Timp. K-B. pizz. Pk.

poco rall. f espr. f Agitato.  
Hr. Solo Vlc. fp 3 3 3 3

7 Helene. f  
Doch we - he, wenn ich ihn be -  
p sub. 3 3 3

Hel.

zwin - ge, ins Herz ihm

*fz dim.*

drin - ge, wenn ich's ver - sen - ge und blu - tig geiß - ie,-

8

Hel.

bis er fleht und Plä - ne ver - rät.-

*f Trp. Hr.*

*f*

Pos.

9 Feurig, aber doch gemessen.

Hel.

Dann treib' ich mit ihm mein Spiel. Wie die Ka-tze mit der

*Fl. 8/4*

*Viol.*

*f Ob.*

tel.

Maus. Die Männer sind nim-mer and-res wert.

8  
Soprano part (melody) with dynamic markings:  $\frac{3}{4}$ ,  $\frac{2}{4}$ .

Recit. lento.  
Valerie.

Und du liebst du ihn?  
Picc. (Trp. sord.)

Allegro  
Helene.

Was weiß ich da - von?  
Manch-mal viel-leicht könnt ich ihn lie - ben,- die  
Ob. VI. esp.  
p stacc.

10 (die vorher)  
(warm)

poco rit.

in tempo  
Käl-te sei-nerBlicke lockt und stößt mich ab.  
Ah,— was weiß ich da - von? A-ber

Allegro. (wie vorher)  
Trp. Hr.  
Str. pizz.  
p

U. E. 7483.

(Sie macht sich über die Schubladen her, die nicht verschlossen sind.)

Sie macht sich über die Schauspieler her, die nicht verschlossen sind.

**11** mosso

Hel.

lu - stig,— da gibt es viel zu seh'n...— Therese (furchtsam).

D

**11** mosso

Fl.

p sehr rhythmisch und kurz

Fg.

Bck.  
Tamb.

Ob.

(Greift in eine der Schubladen und klimpert

Hel.

**Valerie** (ebenso). **Ei!**

Was treibst du?

The.

lie - ber Gott!—

Pice.

This musical score page features four staves. The top two staves are for vocal parts: 'Hel.' and 'Thea'. The 'Hel.' staff has lyrics 'Valerie (ebenso). Ei!' and 'Was treibst du?'. The 'Thea.' staff has lyrics 'lie - ber Gott!—'. The bottom two staves are for the piano, indicated by a brace and the label 'Pice.'. The piano part consists of rhythmic patterns primarily in eighth and sixteenth notes across both staves.

mit den Goldstücken.)

12

(Sie wirft in

Hel.

Sieh, — sein Geld!

So of - fen hält's der Narr? Die

8.

Klav. cresc.

Trgl. cresc.

2a

einer anderen Schublade die Papiere durcheinander.)

15

*f appass.*

Men-ge dum-mes Zeug,- mit lä - cher - li - chen Zei - chen ganz sinn - los voll - ge - pin - selt,- das

(Sie schwenkt die Schriften hin und her.)

hei - Ben sie Let-tern,- Ge - heim - nis -

13  
se! - A - ha - Ge - heimnis - se! -

Sieh, ich ver - nich - te sie! -

## 3. Szene. Vorige. Tokeramo.

14

**Helene** (schrekt zusammen).

(d = d)

**Helene** Ach!  
**Valerie.**  
**Therese.** Du lieber Gott!  
**Tokeramo** Du lieber Gott!

(Tokeroamo erscheint in der Türe rechts, japanischer Typus, mittelgroß, hager, das Gesicht gelblichgrau, ein bißchen eingefallen. Das Haar kohlschwarz; er trägt ein Augenglas. Wie beinahe alle Japaner erscheint er in europäischer Kleidung ein wenig ungelken. Er ist gesetzt, überlegt.)

(nachdrücklich)

(d = d)

**Tokeramo:** f

Ich

Fl. VI.

14

(d = d)

f heftig  
Fg. Vlc. K.B.

Pos. c.s.

Trp. c.s.

Tok. sag - te Ih-nen schon, He - le - ne, — die Schrif - ten darf man nicht be - rüh - ren.—

**Helene.**Wie Sie mich er - schrecken! **Tokeramo.**

Ich sag - te:

die Schriften darf man nicht be -

pizz.

(erschrocken und kleinmütig) **Langsamer.***mp**ad lib.*

Gut, gut, al- so Ver-zei-hung, es war nicht

rüh - ren, — las - sen Sie das!

**Langsamer.***p* Klar. Fg.*m. g.*

schön, mich we-gen die-ses Fe-tzens...

ha ha ha ha! (Wendet sich von ihr ab, unterwürfig zu den beiden Mädchen.)

(feierlich)

*f**mezza voce*

Sie sind mir hei- lig!

Mit

Pause **15** Ruhig.Ob.  
Hf.  
Bass.  
Hr.*f* Str. Blech.

pizz.

(Therese, Valerie, Tokeramo,  
mustern einander.)

(vorstellend)

*mezza voce*

The - re - se, Va - le - rie;

(lachend)

(Sie setzen sich.)

so setzt euch doch!

Was

wem ha-be ich die Eh-re?

Fg. Ob. Fl. Cel.  
*mf* *p* *pp*  
 Hf.

(Sie geht zu Tokeramo hin, liebkost ihn scherzend)

(sie lacht)

Hel. schaut ihr ihn so an? Er beißt doch nicht! So

Fl. scherz.

Vl. Hfe. p lusignando

Fl. scherz.

Re. \*

Hel. re-det doch!

Therese (furchtsam). Sie sind so son-der-bar!

Tokeramo. parlando *s*

Wie al - le Ja - pa - ner.

Ob. *p*

Fg. *bz*

Valerie (gleichfalls furchtsam).

Etwas langsamer.

Sie sind so gelb.

Das wetzt sich ab\_

nach vie-lem Waschen.

gest.Hr.

Etwas langsamer.

(Die 3 Frauen lachen, draußen wird feierlich, zeremoniell in folgendem Rhythmus geklopft:  $\overline{\underline{\underline{D}}}\ \overline{\underline{\underline{\underline{D}}}}$  Der Diener kommt herein und erstattet Tokeramo flüsternd Meldung.) (Tokeramo winkt ihm, die draußen Wartenden einzulassen.) (Der Diener ab)

(sie tritt zu Tokeramo.)

**Helene.**

*parlando*

**[16]** *zart, leidenschaftlich*

(steht auf, zu den Damen.)

Dann gehen wir!

Ich

Ver-zei-hung, Freunde kommen.

**[16]**

*Vl.*

*dolce ma poco app.*

Hfe.

gest. Hr. Fl.

kom-me noch,— ei-ne sü - ße Dämmerstunde mit dir zu verbringen.

(kurz)

Heu-te nicht!

(gereizt)

(gereizt)

*ad lib. accel.*

Warum?

und die-se gehen dir vor-

Ich ha-be mit den Freunden wich-ti - ge Din-ge zu be-sprechen..

*Ob. Fg.*

*fz*  
gest. Hr.

pizz.

17

Hel. an! (leidenschaftlich bewegt) Wie du mich be-handelst!

Tok. Sü - ße, Sü - ße, ein an - der-mal!

17

Str. Hr. f fz p Str. Hfe.

Tokeramo. Du weißt, ich lie - - - be

cresc. 6 Ob. f p sub. Str. IV Hr. c.s. 3 3 3

Fg. 6 \* Hr. Pos. 2 ad. 3 3 3

**Helene.** **Tempo I.** (zu den anderen) **parlando** (frei)

rall. e dim. Gut - so kommt. Du wirst es noch be-reu-

Tok. dich!

**Tempo I.**

rall. e dim. p p Timp. 3 3 3

#### 4. Szene. Tokeramo, Yoshikawa, Kobayashi.

(Tokeramo macht eine Verbeugung. Aus der Tür rechts treten Yoshikawa und Kobayashi ein. Die Mädchen erblicken die zwei alten Japaner und verschwinden lachend in der Tür links. Die zwei Japaner blicken ihnen befremdet nach.)

18

cel.  
en! ha ha ha!

Fl. pp stacc.  
E. H. dazu  
Basskl.  
Fg. Klav.

(Sie machen vor Tokeramo eine zeremonielle, tiefe Verbeugung.)

19

Kobayashi.

Sei ge - grüßt, — To - ke - ra - mo! Wir sind be -

Yoshikawa.

Sei ge - grüßt, — To - ke - ra - mo! Wir sind be -

19

cresc.

Timp.

Hf. Hr. Hr. Pos. Str. Bck. 2a

Tokeramo. (ebenfalls zeremoniell)

Euch Freun - de Heil; seid mir will -

Kob. glückt, dein Ant-litz zu er - blik-ken!

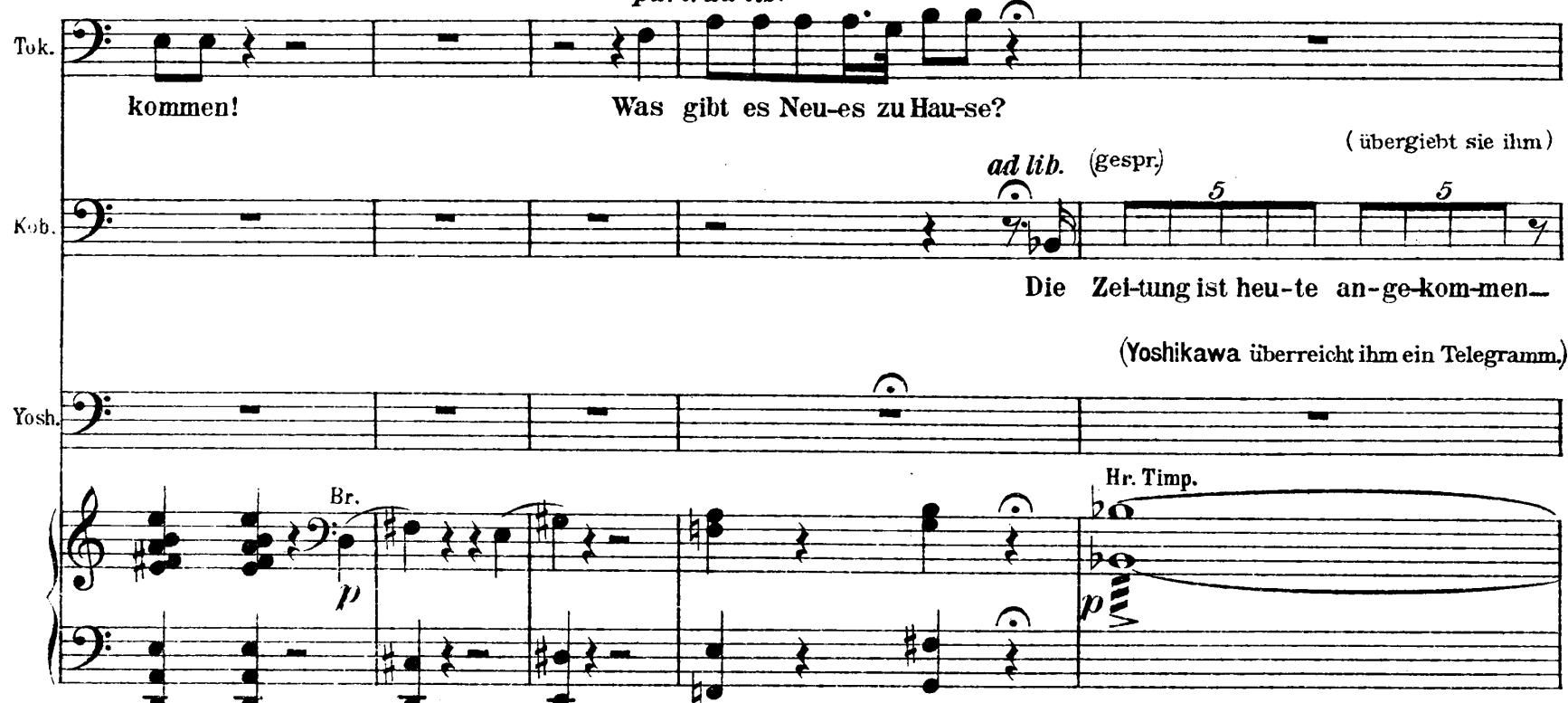
Yosh. glückt, dein Ant-litz zu er - blik-ken!

Holzbl.

f Hr. Trp.

(Er fordert sie mit einer Handbewegung auf, Platz zu nehmen. Sie setzen sich.)

*parl. ad lib.*

Tok. 

Kob. 

**20**

(übernimmt und durchfliegt das Telegramm, auf seinem Gesicht spiegelt sich im Augenblick tiefe Tempestuoso.

Tok. 

Yoshikawa. 

und ei - ne De - pesche.

**20** Tempestuoso.

Klav. Baßkl.

8va Hfe. Pk.

(Trauer und Erregung)

Tok. 

Göt - ter: 

Kobayashi. 

Die

Tamt. 

Tuba. Fg. 

Gr. Tr. 

Bck. 

**21**

Kob.

Trau - er - bot - schaft -

**Yoshikawa.**

Vom Tai - fun mel - det

**21**

8

(beängstigt)

**Tokeramo.** *mf*

Ah! Ah!

(beängstigt)

Kob.

Ah! Ah!

**Yosh.** *p*

sie, der brül-lend ü - berm Mee - re, das Reich der In-seln ü - ber-fällt, vom

**Pos. c. s.**

*fz*

8

**22**

Sturm, der wild, wie tau - sen - de Hee - re ver -

**Hr.** *f*

**Trp. Pos.**

**Trp.**

Yosh. *wü - stend durch die Fel - der gellt!* Die Er - - de  
 Fl. Picc.  
 Ob.  
*cresc.* Bck. Tamt. *ff Hr. Pos.*  
**23**  
 Yosh. *zit - tert,* Häu - ser wan - ken, in  
*m. d.* *ff*  
 Yosh. ei - ser - nen Pranken schwenkt sei - ne Si - chel der Tod. So ist es, wenn der  
 Trp.  
 Hr.  
 dim. molto Pos.  
 dim. molto  
 Klav.  
**24** *cresc.*  
 Yosh. Zorn der Göt - ter loht. Doch der Ver - wü - ster  
 Bck. Gr. Tr. *pp*  
 U.E. 7483.

Yosh. *f* Sturm wird Nip - pon nicht be - zwin-gen, so -
   
 Pos. Fag. Engl.

lang die al - ten Glau - bens-wor - te klin - gen, denn uns-re  
 (Hr. mit Singstimme) Hr.

Treu - e hält al - lem Stand für Ja - pan, fürs Va - - - ter -

land!

(Japanischer National-Hymnus I. Teil.)

Bck. *ff* *p sub.* *pp*

U.E. 7483.

**Lebhaft.**

**Tokeramo.** (gespr.) (gespr.)

**Kobayashi.** (plötzlich, scharf). Oh nichts, nichts\_ ei - ne flüch - ti - ge Be - kanntschaft...

Wer war die - ses Mädchen?

**Lebhaft.**

Timp.

fz

**Kobayashi.**

**Yoshikawa.**

Gib acht, das

To - ke - ra - mo, ich war - ne dich.

**Blech.**

**26**

**Langsamer.**

Kob. sü - Be Gift kann dich be - schle - chen.

Str. trem. Pos. c. s. Trp. c. s. m.g. m.d. > >

p sub. Timp. \* 2d. \* 2d. \* Ped. sim. Fl. VI.

Hr. c. s. pp Klar. Fg. m.g.

E. H. Hr. Fg.

## 27 Tokeramo.

*p*

Kei - ne Furcht, ihr braucht euch nicht zu ban-gen! Nur ein Ver-lan-gen, nur

(mit Wärme)

*cresc.*

Tok. ei - ne Sehnsucht, nur ei - ne Sorge be - wegzt die - se Brust: die herr - li - che Lust, der

*cresc.*

(energisch)

Tok. Grö - se Ja - pans zu die - nen! Ein and' - res kenn' ich nicht als die

## 28

*ff*

Tok. Pflicht!

(Japanischer National-Hymnus II. Teil.)

*ff*

*poco rit.*

Hr. lunga

(Alle drei sind gerührt aufgestanden,in diesem Moment ertönt draussen vor der Tür leise wie ein anspruchsloses Lied aus der Heimat der Chor der Japaner.)

**Chor der Japaner.(*a capella*)**

**29** *Vivace.(Freudvoll)*

Ten.12 *p* Oh - no-bo-ri no sek-ku, du sü - ßes Fest der Mai-en! Ich bin ge-kom-men, um

Bass.12 *p*

**Tokeramo (freudig bewegt).** **30**

Was ist das?

dir mein Herz zu wei-hen, am no-bo-ri no sek-ku, am Fest der Maien!

*mf* Oh - no-bo-ri no sek-ku, du sü - ßes Fest der Kna-ben! Mein Herz ist durstig, wirst

*p*

**Tokeramo.** **rit.**

Un-se-re Kinder!

**Kobayashi.** **rit.**

Un-se-re Söhne! Un-se-re Kinder!

**Yoshikawa.** **rit.**

Un-se-re Söhne! Un-se-re Kinder!

du es mit Küs-sen la-ben? Am no-bo-ri no sek-ku, am Fest der Knaben! **rit.**

**rit. Hr.**

*mf* **Vlc.**

**5. Szene.** (Die Tür geht auf und 16 Japaner dringen händeklatschend, lachend herein)

**[31]** Im Tempo, feurig, aber doch gemessen.

A musical score for piano and voice. The top staff is for the voice, starting with a dynamic of *f*. The lyrics are: "Oh - no-bo-ri no sekku, du sü-ßes Fest der Blüten! Mein Herz, mein Herz ist dein - wirst". The bottom staff is for the piano. The music includes various dynamics like *f*, *p*, and *N.B.*, and articulation marks like '+' and '='. Measure 11 ends with a repeat sign and a key change to A major. Measure 12 begins with a forte dynamic and continues the vocal line.

### **[31] Im Tempo, feurig, aber doch gemessen.**

Cel. 2 Picc. 8  
 Str. f  
 Hbl.  
 (Dann tritt plötzlich Stille ein und sie verbeugen sich mit der größten Ehrfurcht wie im Takt, vor Tokeramo.)

du es wohl be - hü - ten? Am no-bo-ri no sek-ku - am Fest der Blü - ten!

(Tokeramo geht zu ihnen hin und umarmt sie alle.)

Musical score for orchestra, page 10, measures 32-33. The score includes parts for 2 Flutes, Trombones, Bassoon, and Horn. Measure 32 starts with a dynamic *p*. Measure 33 begins with a dynamic *poco espr.*

**N.B.** An den mit + bezeichneten Stellen klatschen die Japaner mit den Händen.

## Tokeramo.

**4**

Oh Kin - der, Freun - de, wie lieb von euch. Wahr - lich, hoch ist das Fest des

Str.

pizz.

Tok. *parlando*

no-bo-ri-no-sek-ku ich hat-te es vergessen!

Kobayashi. *f*

Die Fe-ste darfst du nie ver-

Ob.

Basskl.

Fg.

Klav.

Lev.

\*

33

Tok. Zu Hau-se sind sie heu - te al - le

Kob. gessen!

Hr. c. s.

Pos. c. s.

Vl. Fl.

33

Trp.

Harfe.

Lev.

froh,

al - le ha - ben Kin - der

34

cresc.

rit.

dem Kin - de ge-hört die Zu - kunft und un - ser

rit.

in tempo

ff

Le

Cel.  
Fl.  
Ob.Trp.  
Klav.

Pos.

Tok.

ben.  
1 2  
Vlc. dim.

Hfe.  
Cel.  
m.g.

Ped. halten

\*

**Tokeramo** (schmerzlich).

Ach! Wär' nur ei - nes da!

Hfe.  
pp 3 3

senza Ped.

**Kobayashi.**

Wir ha-ben ei-nen hier... kein Kind mehr... bei-nah'ein Mann... er kommt aus... Ja-pan!

Vlc. Solo  
mf

Cor. à Pist.

(Die Gruppe löst sich und hervor tritt Hironari, ein Japaner von 16-17 Jahren. Auf japanische Art beugt er die Knie vor Tokeramo.)

35

gest. Hr.  
Fg.

## Tokeramo. Recit.

Das Glück blüh' dir ent - ge-gen, mein lie-ber Sohn! Kommst du aus Japan?

36 Hironari.

Ja - wohl!

Tokeramo.

Was gibt es Neues?

Maestoso.

(alle verbeugen sich tief)

Hironari.

Recit.

Al- les ist wohllauf!

Un-ser gnädiger Herr, der Mi-ka-do

Str. Blech.

— ent-bie-tet euch al-len, be-sonders dir, To-ker-a - mo, seinen Gruß und wünscht euch gu-te Ar-beit!

37

**Tokeramo.***a piacere*

Str. Holz. Dan-ke! Und jetzt, mei-ne lie-ben Söh-ne, da wir so schön bei-sam-men,  
 f p Hr. Hfe.  
 Timp.

(Er klingelt; zu dem eintretenden Diener gesprochen)

**Poco agitato.**

Tok. bleibt hier zum Tee. 38 Den Tee! Was war-test du?

**Der Diener** (wartet unschlüssig) (nimmt eine Visitkarte hervor)  
purl.

Ein  
38

**Poco agitato.**

Hausklingel. *pizz.* *pp* Timp.  
 (liest die Visitkarte) Pause. (zu den andern)

Tok. Dok-tor Du-pont; laß ihn ein! Ich muß den Mann emp-fan-gen. Nur  
 (Diener ab)

Die. Herr- er war-tet drau ßen.

Pause.

*pizz.*

39

*Allegro deciso, kurz, leicht und rhythmisch.*

Tok. Ru - he, Kin-der!

Trp. Vl. Pos. Fag. K. Fag. Fag. Vlc.  
 Vlc. Tuba pp

4

*pp* VI.

3 1 4 5 1 3 -

5 1 5 2 4 1 3

*cresc.*

1 3 3 Hr. sord.

Fl.

(cong.)

r. H. Br. E. H.

Trp.

40

8.....

Picc. Trp.

f Str.

fz fz

fz fz

fz fz fz

## 6. Szene. Vorige. Dupont (54 Jahre alt, ernst, pedantisch, großtuerisch, Professor).

**41** Dupont.

*f*

Oh mei - ne Herr'n, es freut mich Sie zu sehn. Die schö - ne, gro - ße Ge -

Vl. Hr. > >

Hr. f

Fag. Vlc. K.B. f

Pos. Str. Hlzbl. p m.g. m.g.

(Er betrachtet sie durch seinen

Dup. sell - schaft! Das freut mich sehr.

cresc. Fag. pos.

Kneifer, den er ansetzt.) pizz.

Dup. Sie sind so streb - sa - me

Picc. 8va Ob. menof fp Str. pos.

Tokeramo.

Dup. Es

Leu - te, ich schrieb ü - ber Sie ein Werk.

Br. Vlc. Ob. m.g. cresc. Vlc. Hr. f Fg.

43

Tok. ist uns ei - ne gro - ße Eh - re!

Chor der Japaner.

(leise wiederholt und ehrfurchtsvoll) Es

Bass I. II.

43

Fl. p

vi. p

Dupont. f

Mir wä - re es lieb, wenn and're mit

ist uns ei - ne gro - ße Eh - re!

Ob. Hr.

Hr.

Dup. rit.

Ih - nen nicht ver - kehr - ten, wenn Sie den an - de - ren nim - mer trau - ten. Bit - te,

f

fz poco f rit.

**44**

Dup. neh-men Sie sich in acht vor den Eu-ro - pä - ern! Es sind so ränke-vol-le Leute.

Blech.  
Timp.

*ad lib.*  
*parl.*

Vlc. pizz.  
*fespr.*

K. Fg.

Schneller.

*Im Tempo.*

Dup. Be - son - ders

Celesta.  
(Die Japaner lachen leise.)

Schneller.

Fl. VI. Klar.  
Cel. Hfe. *p* Timp. f  
K. Fg. *f*

Hr.

Dup. ei-ner, na - mens Be - ins-ky. Der schleicht da viel her-um\_ auch jetzt umkreist er das

VI. Hfe. Klar. Fl. VI. c. s.

Fg.

rall.

Dup. Haus, ich weiß nicht, was er will! Vielleicht auch ein Buch ü-ber Sie ver-fas-sen? Ver-

*rall. e smorz.*

46

Dup.

keh-ren Sie nicht mit ihm!

Holzbl. Str. Trp. Ob.

Hr. Ength. Str. Hr.

**Beinsky (dramatisch).**

**Allegro. (heftig.)**

**f** *z*

So lassen Sie mich!

(erschrocken)

**Da ist er!**

Picc. Trp.

Vle. Baßkl.

drängend

**ff**

**fp**

Timp.

K. B. pizz.

**p**

Dup.

**7. Szene. Vorige. Beinsky:** (vernachlässigtes Exterieur, ärgerlich, zynisch; dringt erregt herein).

**(heftig)**

Be. Ruhiger.

Ich glau-be sie kam von hier heraus.

**Tokeramo** (tritt ihm aufmerksam entgegen). **(ruhig)**

Mit wem ha-be ich die Eh-re?

Ruhiger.

VI. Br.

Schneller. (*Tempo I.*) *f*

Be. Das ist e - gal, mir ist es kei - ne Eh - re... *marc.* *Hr. f*

event. *Vl.* **47**

**Dupont.** Um Him - mels - wil - len, was ma - chen Sie denn da?

**47** *Str.* *Fag. B. Klar.* *Timp.* *f*

(brutal) *-de*

Was geht Sie das an? *Tokeramo.* (*ruhig*) Wo - mit kann ich Ih-nendie-nen?

*f* *ruhig p* *Vl.* *Fg. B. Klar.* *Br.* *Timp.*

**48** Allegro. (*sehr erregt*) Sie kam aus die - sem Haus, ich

*Str. Fl. Kl.* *fz* *fz* *2ed.*

3e. stell - te ihr nach und sah sie hier zum zwei - ten-mal, sie war bei Ih-nen -  
Holz.  
rit. > > >  
Be. In tempo.  
Tokeramo (ruhig). Von ei - nem  
Von wem ist die Re - de?  
In tempo. Str. pizz.  
Timp. C.B. pizz. 50  
Be. Mädchen! Sie fra - gen?  
Tok. Von was für ei - nem Mädchen? 50 Lento.  
Fl. pp Hr. rit. Fag.  
Be. In tempo. *poco più animato.*  
(schwärmend)  
Ih - re schwarzen Au - gen prangen wie Ster - ne in der Nacht, mein  
Solo-Vlc. Klar. VI. espr. Ob.  
B. Kl. Fag. espr. Hfe. 2d.  
U. E. 7483.

Be. Au - ge hängt mit Seh-nen an die - sem Glanz. Wie

VI. Ob. Klar.

**51** Li - li - en sind die Hän-de, ihr Wuchs ist ger - tenschlank. In Sehn - sucht und Ver -

VI. Fl. Str. sehn sucht voll

pizz. B. Klar. Fl.

lan-gen macht sie die Sin - ne krank. Ich schau' sie an und

Vle. espr. Hfe. Br. pizz.

pizz. Fg. B. Klar.

be-be, sie blickt mich an, ich ster-be, wir schau'n uns an, ich

VI. cresc. ed appass. Fg.

ff

52

*lunga*

le - be, ver - glü - he und ver - der - be. Ein

Str. Fl.  
Klar.

*ff.*

Hr.

*ff. m.g.*

Pos.

Bck. Tamb. d. basg.

53

*agitato*

Be. Un - glück - li - cher fleht Sie an, so sprechen Sie doch!

*nf Str agitato*

*3*

Ob.

Kl. *pp più*

*3*

Hfe.

(beinahe weinend)

Be. War sie da? be - trügt sie mich? So

*3*

*3*

*3*

*3*

Be. spre - chen Sie doch!

Dupont (zu den Japanern).

*f*

Er

*ff Blech. 3 Klav.*

*3*

Fg.

(flehend zu Tokeramo)

Be.

3

3

54

in tempo

schneller

Sa-genSie doch, mein Herr!

Tokeramo.

(höflich und kalt)

Dup.

Ich weiß von ihr nichts!

ist von Sinnen!

(strenge zu Beinsky)

Was  
schneller

Klar.

p più lento ed espr.

54 in tempo Str.

E. H.

Fg. B. Klar.  
Timp. Str.

B. Klar.

Dup.

den - ken Sie denn, wie trau-en Sie sich mit sol-chen Weiber-ge-schichten vor die Ja-pa-ner?

Beinsky (hört nicht auf ihn, wieder  
flehend zu Tokeramo.)

Be.

SagenSie doch, mein Herr!

55

(leidenschaftlich)

Sie wol-len es nicht

Tokeramo.

Ich weiß von ihr nichts!

Fl. &amp; Picc.

Str. 55  
 rit. Ob. f (trem.)  
 Fg. K. Fg. B. Klar. Str.

e.

sa - gen?

Dupont. *f*

Das ist a - ber doch ei - ne Frechheit, hier Skan -

Hr.

Str. pizz.

B. Klar.

*poco rit. e marc.*

Dup.

dal zu ma - chen! So ha - ben Sie doch Ehrfurcht vor den Söhnen die - ser gro - ßen Na - ti -

Trp. Hr. Hf.

*poco rit. e marc.*

Pos.

56

Schneller. Beinsky. (leidenschaftlich)

*rall.*

Ich pfei - fe auf al - le!

Dup.

on, den Ja - pa - nern. Schneller.

*rall.*

56

Fl. Ob. VI. *ff*

K. Fag. *ff*

*Picc.*

(gegen Tokeramo.)

Be.

Wiedieser Mensch nur schweigt! Doch al - le sind sol - che Heuchler, Komö - di -

*ff*

Hr. Hf. gliss. *ff Trp.*

Pos.

*fz*

*fz*

*fz*

*fz*

U. E. 7483.

(Die Japaner vereinigen sich unruhig zu einer Gruppe.  
Tokeramo ermahnt sie mit einer Handbewegung zur Ruhe.)

Be. an - ten! (gespr.) Dupont.

8 Um Got - - tes - wil - len!

Hr. p sub. Klar. Vl. E. H. Br. Klav. B. Klar. Vlc. p Tim. Fg. B. Klar.

**57**

Be. Dieses heuch-le - ri-sche, dunk - le Ge - zücht ist in Eu - ro - pa ein - ge -

VI. Hfe.

Be. fal - len und raubt von uns des Wissens Licht. Sie ha - ben auch mein Mädchen begehrt, ich

Be. rit. in tempo gespr.

las - se es nicht, ent - rei - ße es den Kral - len der gel - ben Ban - de!

rit. ff in tempo Trp. Hr. c.s.

58

Allegro agitato.

(immer erregter)

3e.

**Chor der Japaner.**  
(Die Japaner werden unruhig, doch Tokeramo beschwichtigt sie neuerdings mit einer Handbewegung.)

Ten. I. II.  
murmeln  
*pp*

Ah \_\_\_\_\_

Bässe I. II.  
*pp*  
*perdend.*

Mich führen sienicht hinters

58 Allegro agitato.

Vl. sord. trem.  
*pp*

Trp. sord.  
Str.

*perdend.*

Hr. Harfe

fz

Be.

Licht, ich reiße ih-nen die Mas-ke vom An - ge-sicht, sie sind kein Spiel-zeug und

59

*in tempo*  
(zu Dupont ironisch)

Be.

rit.

kei-ne neugie-rigen Kinder! Wie Sie, geehr-ter Herr Profes-sor, dies zu glauben scheinen.

8

rit.

*in tempo*

Fl.

fp

Str.

pizz.

pp

*ffz*

(mit Nachdruck)

Be.

Sie sind ein Ge-zücht voll Arg und Ge-

Vl.  
f  
Holzbl.  
Timp.  
Hfe. Str.

**60**

Be.

fahr! (Die Japaner werden wieder unruhig. Tokeramo beschwichtigt sie.)

Ten. I. II.  
Chor der Japaner. (murmelnd) Ah!

Bässe I. II.

**60** 8 Picc.

ff Tgl. Trp. Pos.

Str. Holzbl. pp

ah!

8.....

VI.

cresc..

molto

p Timp. Fg.  
B. Klar. Str.

Beinsky (mit einem letzten Zornausbruch). 61

Und ta-pfer sind sie schon

Bck.

ff Trp.

Pos.

gar nicht! Denn wär-en sienicht so feig,  
sie hätten mich längst vordie Tü-re ge-setzt!

fff Trp.

Pos.

Tokeramo (lächelt besonnen).

**62** *ad lib.*

Das ist doch ü - ber-flü - ßig, Sie geh'n ja, mein Herr, nicht wahr, von

p  
pizz.

Beinsky (will scheinbar auf Tokeramo eindringen, dann besinnt er sich).

Schneller.

**63** Allegro. (*Tempo I.*)

(Die Japaner lachen leise)

Tok. Ja!

selbst?

Schneller:

Celesta

S. Vi. Hfe.  
Klav.

pp

Allegro. (*Tempo I.*)

Vl.  
fz  
Klav. Br.

Cel. b

Bassoon.

Ruhiger.

Zögernd.

Be. Ich ge-he!

Tok. (Tokeramo hält ihn zurück.)

Ruhiger.

Zögernd.

Blei - ben Sie,bit-te,

Sie in-teressie-ren uns.

Str. mf

cresc.

dim.

64

Lento. (wie das erstmal)

rit.

parlando

Nehmen Sie Tee?

Solo Br.

Solo Vi.

Fl.

m. d.

m.v!

Beinsky (erstaunt).

 $\frac{3}{4}$ 

Sie sind mir nicht bö-se?

m. v.

War - um

wär' ich denn bö - se?

Sie

cantabile

Hr. sord.

Vlc. Solo

espr.

Hfe.

2oo.

ha - ben ei - nen gro - Ben Schmerz

und

lei -

den sehr -

Ih - re

m. g.

Fl.

quasi rit.

65 in tempo

Beinsky (schmerzlich).

Sie ha - ben

senza rigore

See - le ist krank und Kran - ke muß man be - dau - ern...

quasi rit.

65 in tempo

dim..

Klar.

E.H.

Solo Vlc.

mf

Be. recht, ich bin krank, so krank, von Ei - fer - sucht ge -

Vl. f m.g. cresc.

(erregt) 66 Agitato.

Be. pei - nigt. Ich fleh' Sie an: Ist sie Ih - re Ge-lieb-te?

Vl. Holz. f

Langsamer. ad lib. 5 3

Tokeramo (entschieden). Viel-leicht ei-nes an-de-ren un-ter Ih-nen?

f p Nein, mein Herr!

Trp. Hr. (flehend) Ob. Langsamer. f p

Temp. Fl. p poco più lento (Erblickt forschend umher, plötzlich zu Kobayashi:)

Be. parl. Oh, mög - lich! Viel-leicht Ih-re?

Tok. Mög-lich - poco più lento ob. f Str. p f

U. E. 7482.

*parl.  
ad lib.*

5

67

Be. Oh, ein gu - ter Witz, so ein häß-li-cher, al - ter

Kobayashi.

Jawohl, mein Herr!

67

Fl.

scherzoso

Ob.

(Er blickt Hironari mißtrauisch an.)

(energisch)

allmählich schneller.

Be. Mann! Doch die-ser da ist jung, die-ser wird es sein, die-ser wird es sein, Sie ha - ben et-was mit

Vivace.

68

(Er packt Hironari beim Rock.)

Be. ihr, ge - ste-hen Sie's nur!

(Hironari ergreift mit freundlichem Antlitz, doch mit starkem Griff die Hand Beinskys, die ihn beim Rock hält und drückt sie fest.)

Hironari.

Sie wünschen, bitte?

Vivace.

68

f Fl. Klar.  
Vi.

Klav. Hfe. Ob.

(Schreit vor Schmerz auf und läßt Hironari los.)

(ärgerlich)

*ad lib.*

Au!

(Die Japaner lachen leise)

Gut - gut - ein an - dermal - ich

(Celesta)

2 Cor. à Pist. ged.

Picc. Fl.

Hfe.

Be. 69 *ff* (rennt hinaus)

geh' der Sa-che nach!

Klav. Vl. Fl. Hfe. Bck. Trp. Pos.

Br. Hr. *ffz*

8

Dupont (verzweifelt). 70

Par - don, mei - ne Herr-en, der Mann ist nicht bei

*fp* Klav. Br. Vlc. *ffz* Timp. C. B.

Sinnen, ich ei - le ihm nach, um ihm den Kopf zu-recht zu

U. E. 7483.

rit. parl. ad lib.

Dup. se - tzen. Bit-te, neh-men Sie sich in acht vor den Eu-ro - pä - ern! Es sind so

8..... Blech.

f Timp. pizz. p

Timp. pizz. espr. Vle. pizz.

K. Fag.

Adagio. Tokeramo. 71 Doppelt schneller.

Wo - für denn Herr Pro-fes-sor?

(unter Bücklingen ab)

Dup. ränke-volle Leu-te. Bit-te um Ver-zei - hung!

Adagio. Str. Holz. 71 Doppelt schneller.

f Timp.

**8. Szene. Tokeramo. Japaner.** (Machen vor Dupont eine tiefe, ehrfurchtsvolle Verbeugung und bleiben in dieser Stellung, bis

VI. Ob. E.H. 8..... Picc.

ff Fl. Klar. ob.

Hr. Fag. Klav. cresc. ff

Duponts Schritte verhallt sind - dann stehen sie wieder aufrecht da und springen lachend und jauchzend im Zimmer herum, indem sie die beiden Europäer nachäffen.

Klav. cresc. ff Fg.

**[A.]** Chor. (Alle durcheinander.)

**1. Japaner.** Tenor

**2. Japaner.** Tenor

**3. Japaner.** Tenor

**4. Japaner.** Bariton.

**5. Japaner.** Bariton.

**6. Japaner.** Baß

**Die Übrigen.** (geberden sich ähnlich den 6 Japanern.)

**[A.]**

Celesta 8  
(h)

F1Picc 8  
(h)

Vl. Klav. Celesta.

Trp.

**[A.]** Jeder der 6 Japaner (auch die Übrigen) singen und sprechen in ihrer natürlichen Stimmlage, ohne tonalen oder rhythmischen Zusammenhang mit dem Orchester.

Tokeramo. *f* [72]

Nur Vorsicht! Sie

1. Jap.  
Ten.

Oh!~~~~~

2. Jap.  
Ten.

Ha ha ha!

(lacht)

3. Jap.  
Ten.

Der an-d're mit dem Span im Kopf!

4. Jap.  
Bar.

Das ist Kul-tur!

Oh oh!...

5. Jap.  
Bar.

Ha ha ha ha!

6. Jap.  
Baß.

Ah! Die zwei Wei-ßen!

D. Üb.

(Sobald Tokeramo beginnt, wird es plötzlich still, sie hören ihm alle aufmerksam zu.)

und Glockenspiel

[72]

*f*

(2) Tok. sind nicht al - le so! Eu - ro - pa hat Macht und Stär - ke, wir müs - sen scharf zu Wer - ke, um

Hr. sord. Pos sord. Harfen Str. f. Klav. Tam. Gr. Tr. \* simile Tok. der-einst es zu be - sie - gen! Doch Freun-de, wir kön - nen nicht un - ter - lie - gen, denn in den

Tok. Her - zen der Mil - li - o - nen, lo - dert lich - ter - loh der Traum von sei - ner Grö - ße,

cresc.

(Eine Zeitlang feierliche Stille)

Nip - pon! Nip - pon! Nip - pon! Nip - pon!

Tenor I. II. ff

Chor der Japaner. Nip - pon! Nip - pon!

Baß I. II.

Holz dazu f rit. ff Trp. dazu Beck.

U. E. 7483. \*

**Tokeramo** (zum Diener.)

(wartet,bis der Diener die Tür hinter sich zumacht, hierauf mit freudiger Feierlichkeit:)

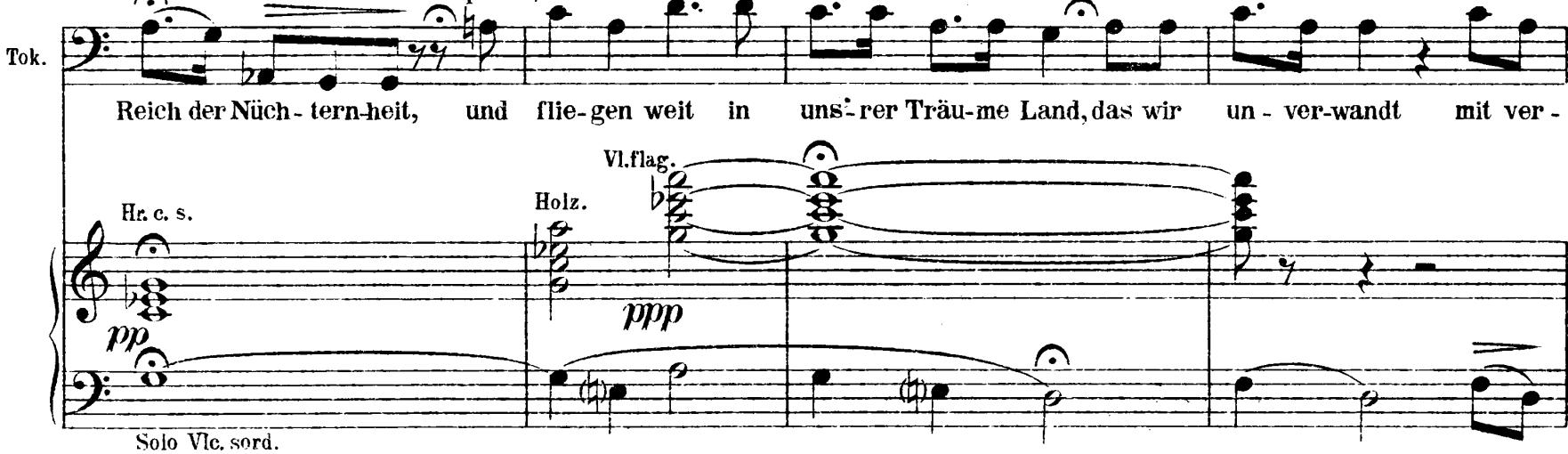
*mezza voce (parlando)*



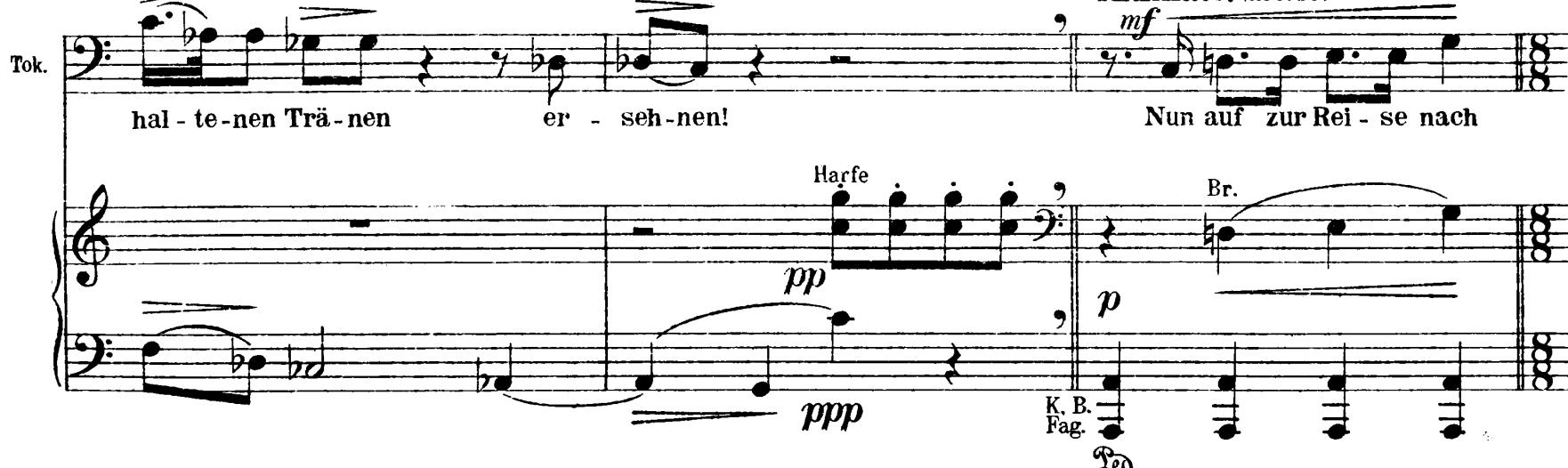
*recitando*



73 rit. - - - in tempo  
(Kopftöne)



*Animato. (deciso)*



## Zwischenspiel.

(die ♫ vorher.)

74 (Die Japaner ziehen die Fenster- und Türvorhänge zusammen, Tok. Ja - pan! m.g. Kl. Celesta Ob. I. Spieler. 8 v. sord. m.d. II. Spieler. Hr. K. Bässe, Timp. Gong. Vlc. cantab. m.p.)

74 im Zimmer wird es finster, und nun beginnt in der Dunkelheit fleißige Geschäftigkeit. Die Möbel werden weggerückt, hiedurch entsteht in der Mitte

Picc. Fl. E.H. Fag. Klav. m.g. 8. Geschäftigkeit. Die Möbel werden weggerückt, hiedurch entsteht in der Mitte

Picc. Celesta. dolce ma espr. Fl. dolce ma espr. m.g. m.d. m.g. II. Spieler. ff.

U. E. 7483.

des Zimmers ein großer leerer Raum, der mit Matten bedeckt wird.

Ob.

E.H.



Hier wird der große Teekessel in

Klar. m.g.

Klav.

75

E.H.

Pos. sord.

75

der Mitte aufgestellt. Auf dem Boden

Fg. m.g.

Fl. m.d.

Kl.

m.g.

Cel.

poco marc.

Ob.

m.g.

Trp. ged.

Hr.

werden große weiße Chrysanthemen verstreut, auf die Wände

8 Picc. Klav. m.g.

I. Fl. Hr. 2. ff.

II. Trp. sord. E.H. Picc. Ob. m.g.

kommen japanische Bilder. Im Hintergrunde stand eine verdeckte

Buddha-Statue, von dieser wird nun der Vorhang weggezogen.

Fl. grazioso Picc. Klav. 76 Klar. m.d.

I. grazioso 76 Pos. ff.

II.

U. E. 7483.

Die Japaner nehmen Kimonos in leuchtenden

*m. d.*

Fl. Ob.

*m. g.*

*m. d. 8.*

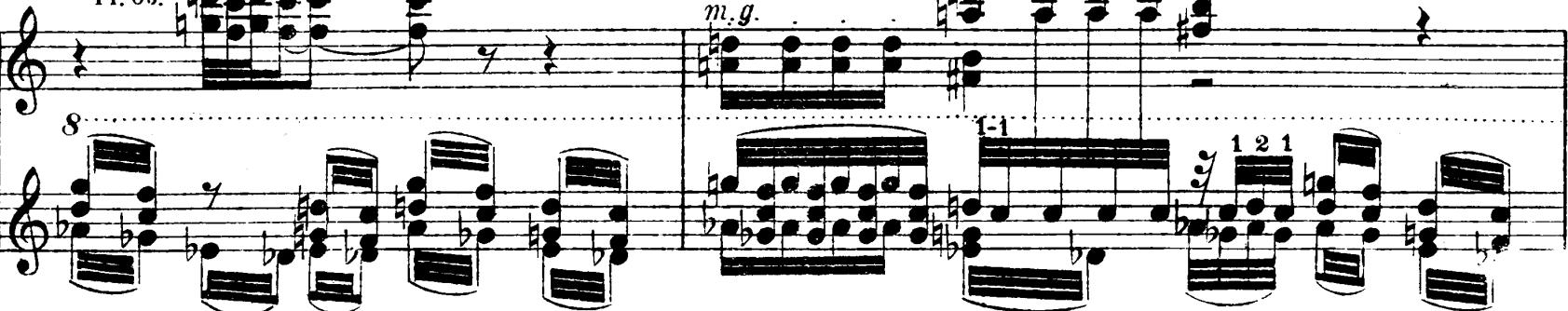
Cel.

in

leuchtenden

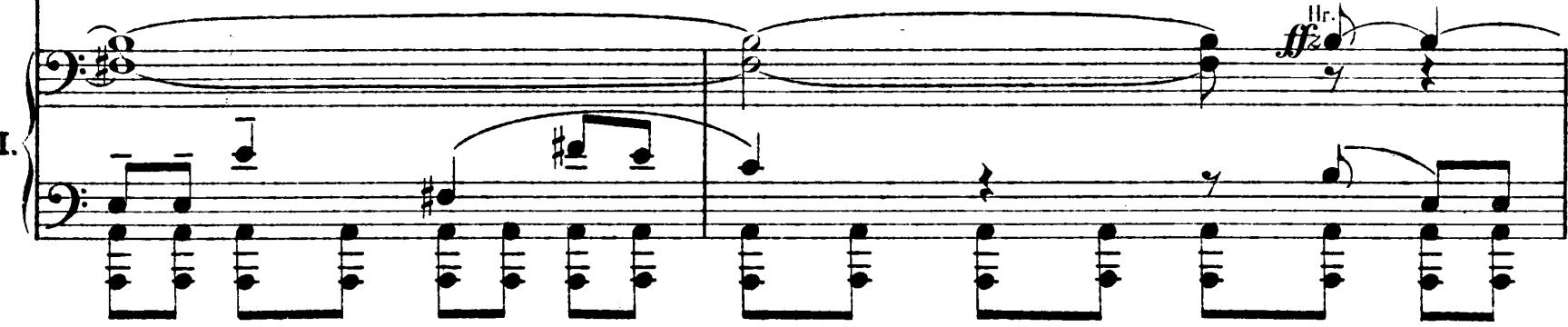
I.

8



II.

8



Farben

aus

den

Schränken

und

ziehen

sie

Ob.

Fl.

Klav.

I.

8



Trp.

II.

8



an, dann hocken sie im Kreis auf den Matten

Fg.

Ob.

I.

8



Hr.

Hr.

II.

8



um den großen Teekessel herum,

8 Fl. Picc.

I. 8 Cel. Klav.

II. Pos. ffz

in der Mitte Tokeramo im schwarzen, goldgestickten

77

m. d.  
Fag.  
E.H.

I. 8 Hr. ffz

II. Hr. ffz

Kimono. Und als sie schon alle auf dem

Ob. &gt;3

Ob.

m.d.  
Fag.  
m.g.

I. 8 Trp. ffz

II. ffz Pos. ffz

Boden sitzen, flammt unter dem Teekessel die

1. 8  
II.

*m.d. f* >3  
*m.g. f* >3  
*ffz* *d.*  
*ffz* *p.*  
*dim.*

blaue Spiritusflamme hoch auf und beleuchtet mit

I. 8  
II.  
Fl.  
*ff*  
*pp*  
Hr.

ihrem Scheine die kimonobekleidete Gesellschaft.)

I. 8  
II.  
Fl. Ob.  
*p* *pp*  
*rall.* *m.g.* *78* *con grand espr.*  
*2 Kl.*  
*rall.* *m.d.* *78* *in tempo*  
*Kl.* *f* *bd.*  
*rall.* *Fg.* *p.*  
Str.

*pizz.*

Musical score for measures 66-78a. The score consists of three staves. The top staff has a treble clef, the middle staff has a bass clef, and the bottom staff has a bass clef. Measure 66 starts with a dynamic of *p*. The first measure ends with a fermata over the bassoon. Measures 67-68 show woodwind entries with dynamics *cresc.*, *ff*, and *meno f*. Measure 69 begins with a dynamic of *f*. The score includes parts for Hr. (Horn), Str. (Strings), Holzbl. (Woodwind), Pos. Tuba, and Timpani (Timp.). Measure 78a follows, continuing the rhythmic pattern established earlier.

(Tokeramo schenkt zeremoniell den Tee ein und verteilt ihn.)

Measure 78a continues with a *Lento* section. The score includes parts for Oboe (Ob.), Clarinet (Kl.), Flute (Fl.), Trombone (Trp. sord.), Bassoon (E.Hr. Fag.), Horn (ged. Hr.), and Timpani (Timp.). Dynamics range from *p* to *ppp*. The section concludes with a dynamic of *p*.

Hironari (begeistert).

Measure 79 starts with a dynamic of *frei*. The vocal line begins with "Das ist ja wun - der - bar - ich bin da - heim!" followed by "Tokeramo. *parl.*" The vocal part continues with "Am heil - gen Fest des". Measure 80 follows, featuring a dynamic of *pizz.* and a bassoon line.

Tok. *no-bo-ri no sek-ku, er - zäh-len die Kin-der ja - pa-ni-sche Le-gen-den.*

(singend)

Tok. *Kannst du noch ei-ne?*

**Yoshikawa.**

*Sa-ge uns von O-i-shi und den siebenundvierzig Rittern, die sich zum*

*p poco rit.*

**Più vivo. Hironari.**

*In*

*espr.*

*Op-fer brach-ten, die schö - ne al - te Mär!*

*p espr.*

*2.VI. Più vivo.*

*pizz.*

*Solo Vlc.*

*p*

*Solo Br. pizz.*

**Hir.**

*un - se-ren Ta-gen wissen wir an-de-re Le-gen-den zu sa-gen.*

**Chor.**

*f*

*Er - zäh-le, er - zäh-le!*

*f*

*Cor. à Pist.*

*Pos.*

*f*

*Tuba. Timp.*

U. E. 7483.

79a

## Allegro vivace.

Cor. à Pist. *pizz.* (2) *mf* Milit. Trom. Hr. Klav. Fag. Str. pizz. *simile*

## Hironari.

Als der große Krieg begann,

Hir. da mußte auch ein jun-ger Mann da - hin. Er muß-te ziehn und

*dolce*

*rall. ma semplice*

Poco più

Hir. hat-te sein jun-ges Weib seit ei - ni-gen Ta-gen, doch schie-den sie oh-ne Trä-nen, dann a-ber

*rall. ma semplice*

E.H.  
Fag.  
Hr.

80

lento.

5

in tempo

Hir. quäl - te ihn ein ü - ber-menschli - ches Seh-nen nach ih - rem jun - gen Leib.

Fl.  
Vi.  
*p legato*  
Br.  
Fag.

Cor. à Pist. *p*

Hir.

*f*

Er ver - moch-te nicht mehr an die Pflicht, an das Heer zu den-ken.

poco espr.

Hir.

*rit.*

In der an-der-en Nacht stahl er sich sacht nach Hau-se, er küß-te sein Weib, das

*rit.*

Hr. rit.

p

E.H.

Fg.

Hir.

Più lento.

ru-hig schlief, und stieß ihr den Dolch in die Keh-le, dann kehr-te er blut-be-la-den zu-rück zu den

Fl. VI.

pp

p

81

in Tempo

Hir.

Ka-me-ra - den

rit. lunga in tempo

und kämpfte vor-an!

Cor. à Pist. Vl.

f in tempo

Hir. *ad lib.*

Ei-ne

(Sie rauchen, der weiße Zigarettenrauch schwebt in der Luft.)

Hir. (parl.)

Ku-gel traf sein Herz. Kobayashi. Mein Bruder.

Wer war der Mann?

**82**

Männerquartett (a capella) Kobayashi, Kitamaru, (Baryton II) Omayi, (Bar II), Yoshikawa. 8 Klav.

Wehmutvoll bewegt.

Kobayashi.

Auch wir sind hier in der Ferne des Rei-ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen

Kitamaru.

Auch wir sind hier in der Ferne des Rei-ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen

Omayi.

Auch wir sind hier in der Ferne des Rei-ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen

Yoshikawa.

Auch wir sind hier in der Ferne des Rei-ches ta - pfe - re Strei - ter, wir zie - hen

**82**

Wehmutvoll bewegt.

Kob. *cresc.* stumm und still und ste - tig wei - ter; wei - ter; wei - ter; so füh - re uns auf neu - en

Klt. *cresc.* stumm und still und ste - tig wei - ter; wei - ter; wei - ter; so füh - re uns auf neu - en

0m. *cresc.* stumm und still und ste - tig wei - ter; wei - ter; wei - ter; so füh - re uns auf neu - en

Yosh. *cresc.* stumm und still und ste - tig wei - ter; wei - ter; wei - ter; so füh - re uns auf neu - en

I.II.Tenor. *mf* Chor. Ste - tig wei - ter; wei - ter; wei - ter.

I.II.Baß. *mf*

Hr.u.Vlc. *f*

Kob. We - gen, To - ke - ra - mo, du un - ser Kopf, du uns're See - le, dem neu - en

Kit. We - gen, To - ke - ra - mo, du un - ser Kopf, du uns're See - le, dem neu - en

0m. We - gen, To - ke - ra - mo, du un - ser Kopf, du uns're See - le, dem neu - en

Yosh. We - gen, To - ke - ra - mo, du un - ser Kopf, du uns're See - le, dem neu - en

Pos. Trp. dazu.

Kob.

gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Kit.

gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

0m.

gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Yos. b.

gro - ßen Ziel ent - ge - gen, To - ke - ra - mo, To - ke - ra - mo!

Tenöre.

To - ke - ra - mo! To - ke - ra - mo!

Chor.

Bäße.

Hr. Trp. Pos.

**83** Vivace. (mit ansteigender patriotischer Begeisterung.)

Tokeramo.

Ihr, mei - ne Söh - ne, Ihr, mei - ne Freunde! dies

Str. Hizbl.

Blech.

Tok.

Herz, es glüht und zit - tert nur für das Va - ter - land, es

Tok. 

hält den Fein - den stand, wenn dro - hend Ge - wit-ter! Mein Herz, es schlägt wie

84

Trommelschlag, mein Herz, es hämmert Ver - der-ben, wenn die Ka-no - ne dröhnt,

wenn der Wun - de stöhnt, wenn der Bru - der fällt und der To - des -

schrei \_\_\_\_\_ durch die Lüf - te gellt, dann heißt es: Ka - me - rad! Vor-

U. E. 7483.

Tok.

an! Vor-an! Vor-an! Sie - gen o - der ster - ben!

Wir sind die Pi-o-nie-re, nur wen'-ge, doch voll Mut.

*sempre ff*

Wir sind vor-an, uns zie-hen nach die

*sempre ff*

86 accel.

vie - len Mil - li - o - nen! Wlr sind vor - an, uns zie - hen

75

Tok. *nach die vie - len Mil - li - o - nen!* *Nip - pon!* *Nip - pon!*

V.O. *ff* *ff* *ff*

Tok. *Nip - pon!* *Nip - pon!* *Wie er - füllt dich der*

**Chor.** *Nip - pon!* *Nip - pon!*

**Ten.** *ff* *ff*

**Bass.** *ff* *ff*

**87** *2 Fl. m.g.* *Vi.* *pp* *Harpf Celesta* *Solo Vle.m.Singst.*

**Tok.** *Duft der Mat - zu - ra - blu - men, der Chry-san - the - men.* *Ich den - ke*

*rit.* *rit.* *rit.* *rit.* *rit.* *pp* *Baß-Klar.*

**Tok.** *dein und wei - ne!* *m.g.* *m.g.* *Solo Viol.*

*dolciss.*

Tok.

To-ki - o! To-ki - o! Wie lan - ge sah ich dich, du teu-re Stadt, auch dort ist A-bend, die

Hr. gest.

2 Hr. sord.

Lam - pi-ons er - glü - hen und in den Stra - ßen wird ge - sun-gen...

Klar.

pp

pp Harfe.

Harfe Br.

(Er nimmt ein Koto hervor und beginnt leise ein japanisches Lied zu singen.)

88

Nicht zu langsam, melancholisch und sehn sucht voll.

(Die ♩ vorher)

Tok.

Falsett

La - la - la - la - la - la - la

Klav.

Viel Ped.

Hfe. m. Singst.

la - la - la - la - la - la.

la - la - la - la - la - la.

la - la - la - la - la - la.

Più lento.  
*mezza voce*

Tok.

Sa - ku - ra! Sa - ku - ra! Yay - oi no -

Klav. sim.

*più lento e sempre p*

Hfe. Ped. sim.

Tok.

so - ra - wa mi - va - ta - su ka - gi - ri

Falsett

*pp*

*mezza voce*

Tok.

Ka - su mi - ka ku - mo - ka mi - o - i - zo

*pp m.g.*

Tok.

i - zu - ru i - za - ya! i - za - ya!

Tok.

mi - mi yu - ka - u!

**Kobayashi** (summend).

Falsett.

pp La-la - la-la - la-la - la-la - la.

**Yoshikawa** (summend).

Ten.

**Chor** (summend)

pp La-la - la-la - la - la-la -

Bass.

La-la - la-la - la-la - la-la - la-la - la

la - la-la - la - la-la -

Yosh.

la.

la.

(Helene hat leise die Vorzimmertür geöffnet, ist unbemerkt ins



Zimmer getreten und steht nun im Dunkel hinter Tokeramo. Sie wartet bis das Lied zu Ende ist....)



## 9. Szene. Vorige, Helene.

Ped. \* Ped.

\*

90 Helene.

(leidenschaftlich, doch liebenswürdig)

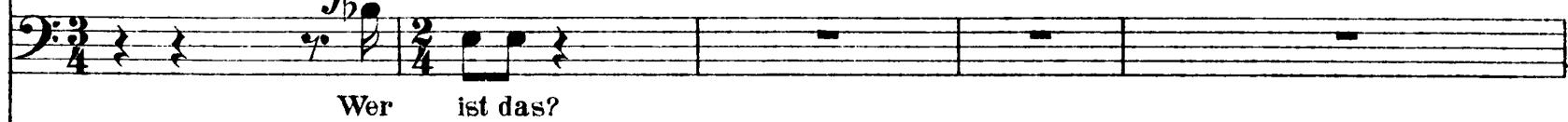


Ah, war das schön!

Ich bin's, mein Freund! Ach, Sie sind ja al-le so ent-

Tokeramo (springt auf).

(dreht in diesem Augenblick das elektrische Licht auf.)



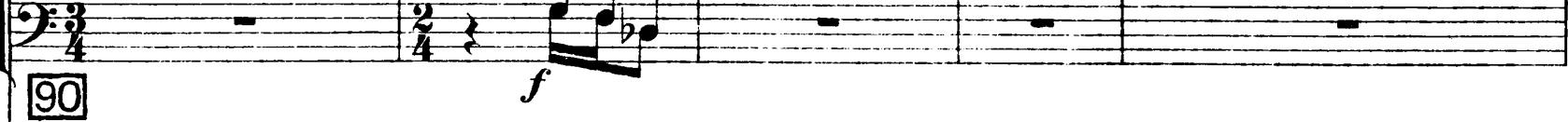
Wer ist das?

Tenöre. f

Chor (springen alle auf).

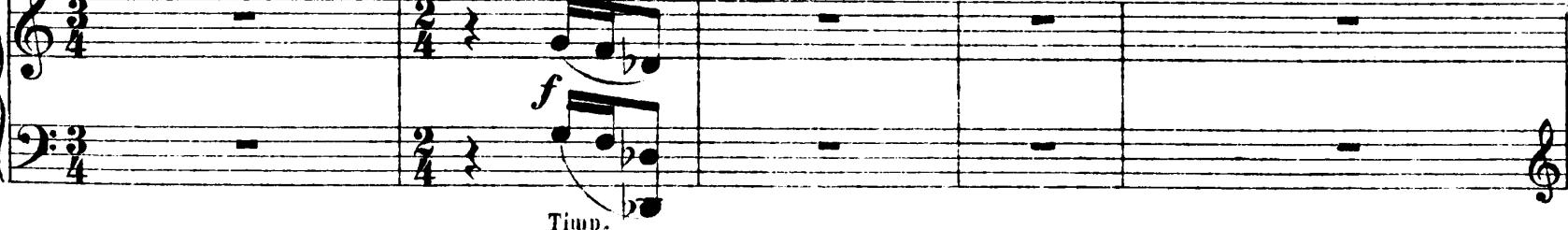
Wer ist das?

Bässe.



90

Str.



Timp.

Vivo.

sostenuto poco rit.

Hel. zük-kend, Ih-re Klei-der sind lau-ter Far-be und Schimmer, und Ihr her-li-ches Lied ich ver-

Fl. Hfe. Fl. Ob. Klar. Fg.

(Sie summt den Refrain. . . . . dann streichelt sie den Kimono eines Japaners)

più moto.

Hel. gesse es nimmer! La - la. Ist das

Klav. p

**91**

(zu Tokeramo) etwas schneller

in tempo

Hel. Sei-de? Wie schön! So laß mir doch ei-nes aus Ja-pan sen-den. Ach, und das Zim-mer, wie

Cel. Fl. VI. Fl. Ob. Trgl. Fg. Baß-Klar.

Klar. p

(sehr rhythmisch händeklatschend)

nett! Die frem-den Sa-chen an den Wän-den, al - les ist an-ders! Und lau-ter lie-be

Picc. Fl. Ob. Fl. E. H. Fg. Baß-Klar.

92 (zu Yoshikawa)

Humoristisch.

Iel. klei-ne, gel-be Leu-te!

Blech. Ei, Al-ter, Sie sind so ko-misch, hei-na-he wie mein

Fg.

(gesprochen) (zu Hironari)

Hel. Groß - pa-pa!

Ein Kna-be!— Wie schön, ein Por - zel - lan - fi - gürchen—

Cor. à Pist. Klav. senza Ped.

93 (er steift sich) (leise) (lachend)

Hel. Kleiner, ich könn-te dich lie-ben, er fürch-tet sich! Wie lieb! Tokeramo.

He-

93 Solo Vl. Fl. Ob. Str. fenergico

Cor. à Pist. ff trem. pp

94

Hel. Ich weiß,

Tok. le-ne, nun ist's genug! Ei-ne ern - ste Ver - samm-lung, meine Freunde.

Trp. Hr. Ob. E.H.

Str. fp Fg. p

agitato

Hel.

ich weiß. (Die Japaner legen die Kimonos ab, treffen Vorkehrungen zum Aufbruch.)

**8. Japanese.** (untereinander) fast sprechend

1. Ein frem - des Weib,  
2. fri - vol. 3. ganz oh-ne Wert,  
4. ich ver - ste-he nicht, To-ke-ra-mo,  
5. Ein frem - des Weib, 6. fri-vol, 7. ganz oh-ne Wert, 8. ich verste-he nicht.

agitato

VI. Hfegliiss. Gong. Str. Holzbl. Ped.

**Tokeramo.**

Freunde, wie, ihr geht schon? Wie scha-de!

Chor. Ja, wir ge - hen.

Str. Hr. Pos. Timp. Ped.

95 Yoshikawa (zu Tokeramo).

Laß ab von die - sem Weib. A -

Elech. Ped.

[96]

os. dieu! Ver - giß nur nicht die Pflicht!

N.B. VI. Hr. marc. > > m.g. m.d.

fz p marc. ged. Pos. AB.

Chor der Japaner. (Ernst, in dem sie sich verbeugen.) A-dieu! (Sie entfernen sich.)

mp

VI. Celesta Holzbl. pp

pp m.g.

Fag. Vlc. pp

K.B. Holzbl. Timp. b.p.

Tokeramo (begleitet sie hinaus).

m.v.

Be-hü-ten euch die Götter!

## 10. Szene. Helene.

Helene (allein).

Wie war das selt-sam! ich spot-te ih - rer und ha - be Furcht! Ich

97 Belebt.

Hel. fü - le mich von die - ser frem - den Welt, von die - ser fer - nen, glän - zen - den

Fl. Vl. Hr. cresc. molto ed

Vlc.

Rei. in tempo rit. ad lib.

Pracht he - rückt und ab - ge - sto - ßen ach!

Ob. accel. Klar. rit.

Hf. 3 Fg. Baß-Klar. pizz. pp

dolce semplice poco animato

Hel. wäre ich ei - ne Gei - sha, ein sü - ßes ein - faches We - sen, und könn - te meinem Herrn die

2 Fl. Ob. E. H.

poco animato dolce, semplice

Solo Vlc.

(Sie wirft den Mantel ab und zieht ein Kimono an.)

**98** Adagio.  
*pp*

*poco rit.*      *ad lib.*

Hel.      Wünsche im Herzen le-sen—wie eng ist mir das Kleid!

Fl.      Ob.      E.H.

*poco rit.*

Harfe      Vl.      Vl.

Jetzt bin ich weit im  
Re.      \*      Re.

*accel.*

Hel.      fer - nen Land.— Ach, könn-te ich wie das Kleid, die See le tau-schen,—

Fl.

Br.      *p accel.*

*in tempo*

Hr.

**99**

Hel.      ich lech-ze nach Lie-be,  
                nach ei-nem Ge-bie-ter,

3 Trp.

*f marc.*

12      Hr.      12

Re.      Harfe      Timp.

\*

Re.      \*

Hel.      der mir aufden Nackentritt—  
                in Treue er-ge-ben

*f*

12      p sub.

Re.      \*

12

U. E. 7483.

100 *con passione*

Hel. möch-te ich für ei - nen le - - - ben und in der Won - ne, zu

Ob.Vl. cresc.

Blech. Hfe. Vlc. Fg.

Klar.

Hel. lie - - ben, ver - ge - hen, ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_ ich möch-te ich

poco rit. più lento

ad lib. 8

poco rit. più lento ff f p

Fl. Holz.

Hei. weiß nicht mehr - viel-leicht auch nichts - nur Ru - he ha-ben. Mit ru-hendem Herzen

p più vivo in tempo più lento p noch langsamer

Ob. pp Str. pp

Hr. Str. pizz. Hr. c.s.

colla parte

(Sie sinkt auf den Boden und begräbt ihr Gesicht in die Kissen.)

(Tokeramo ist zurückgekehrt, bleibt vor Helene stehen, betrachtet sie.)

Hel. rasten und schlafen und schlafen und rasten und schlafen.

Fl. Fg. Vi. Vlc. Solo Br. pizz.

## 11. Szene. Helene, Tokeramo.

101 Tokeramo. (leise)

(Helene wird von Schluchzen geschüttelt.)

He - le - ne! He - le - ne! war - um weinst du?

*ppp*

Timp. K.B. 8

Langsamer.

Helene (kummervoll.)

(verbirgt ihr Gesicht noch immer in die Kissen.)

Ich bin so ein-sam -

(setzt sich neben sie)

Du bist zu mir fremd -

(liebkost ihre Hand)

einsam? und ich?

wie kannst du das

Langsamer.

Fl.

einsam? und ich?

*pp**pp**p*

3 Vlc.

Più moto.

Du bist mir fremd -

nimm dich in Acht!

Du läßt mich al -lein mit

sa - gen?

Più moto.

Holz.

Hr.

Str.

Hr.

102

lie - beskrankem Herzen - gib acht, wenn mei - ne Lie - be in dei - nem Innern ein Flammenmeer ent - facht,

Str.

Klav. Fl.

VI.

E. H.



*calmato*

Redest nie von dir!

**Tokeramo.** *ruhig*

ich bin nicht kalt!

Was soll ich sagen?

Blech.  
Str.*calmato*

Hr.

Str. pizz.

Hr.

*ffz**ffz**mf**espr.*Timp.  
K. B.

104

Al - les, al - les.

*m. d.* 1 5 4  
1 2 1 5  
2ged. Str.  
Harfe.

Fl.

*cresc.**m. d.*

Ped.

*poco rit.*(Sie liebkost seinen Kopf)  
*in tempo*

Le - ge den Kopf mir in den Schoß.

*in tempo**poco rit.*

Celesta

Ped.

\* Ped. halten

*dolcissimo*

Den ke du bist da - heim, liegst in dei - ner Stu - be, in To - ki - o -

8

8

8

8

m. g.

Hr. (\*)

Hel.

ma - che die Au - gen zu, wir sind in Ja-pan!

Durch das Fen - ster herein schwebt der Lenz und der

Abend, Tau - sen - de Düf - te spürst du das Glück ist dein-

**105**

Tokeramo (auf Helenens Schoß mit geschlossen Augen). Ich bin es wahrlich,

Wie fein und klein ist dei - ne Hand, als ob du wahr-lich,—

**105**

m.v.

Reo.

U. E. 7483.

Hel.

ei - ne Frau, die dein ist, der du ruhig öffnen kannst dein Herz. so rede!

**106** Tokeramo (sehnsuchtsvoll).

Oh, die - ser A - bend, als

**106**

Klav. m. g.  
Hr. gest.  
Timp.  
Pfd.

Tok.

ob ich in Nip - pon wä - re. Der

Celesta poco marc.  
Fl. p.  
Vi.

Pfd.

A - bend in Nip - pon! Die Brük - ke ü - ber den Ye-do - ga - wa!

p Tgl.

\*

Tok.

Tau-send klei-ne Lämpchen glü-hen,

m.g. m.d. pp

m.d. poco 8 m.g. m.g. \*

schwanken in der Früh-lings - luft,

m.d. p piup 8

m.d. \* Ped.

tausend Pfir-sich-blü-ten blühn und die Kirschblüten und die A-zaleen und die

pp senza cresc. 8 VI. p

Ped. \*

a piacere

vie-len, vie-len an-der-en Blumen, und fei-ne Lüft-chen

p 107

Klav. Harfe 10 8 Harfe p poco 6

Ped. \* sim.

U. E. 7483.

Tok.

we - hen, vor den To - ren tönt Mu -

Tok.

sik, lei - se, lei - se, ei - ne

8 11 12 Ad. \*

**108** (Sie umarmen und küssen sich lange...)

Tok.

al - te Nip - pon - wei - se...

Solo Fl. Solo Vie. Solo Vi. Solo Br. Solo Vl. Solo Br.

vivo rit. tr. tr. tr. rit. p

cresc. ed acc. ff rit. semplice pp

Adagio.  
Solo VI.

## 109 Leicht bewegt.

Tokeramo.

poco rit. , in tempo



Klei-ne Frau-en, wun-der-zar-te, wer-den auf den klei-nen Säf-ten sanft und zart her-um-ge - tra-gen-



poco rit.

Helene.

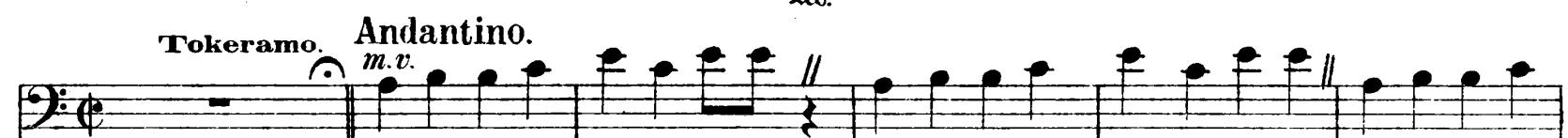
Ich, Ge-lieb-ter, er - zäh-le, er-zäh-le -

Tok.

ei-ne ist zu mir ge-kom-men, Du, Du -

poco rit.

appass.

Ob.  
Str.  
Hfe.  
Hr.  
Timp.  
Cto.

Tokeramo. Andantino.

m.v.

Ei-ne ist zu mir ge-kom-men, daß ich ihr mein Herz er-öff-ne, ihr zu sa-gen

2 Vl. pizz.

Harfe

(Die ♩ = ♪ vorher.)  
Helene.

110

Sa - ge al-les,

Ge - lieb-ter -

(doloroso)

Tok.

was ich lei-de -

m.g.

(Die ♩ = ♪ vorher.)  
Trp.

Solo Vlc.

espr.

Timp.

K. B.

D.K.

Kann ich mit dir mein Geheim-nis tei-len wie mein Herz?

Fg.

Vlc.

Bass-Klar.

poco cresc.

Vivace.  
Helene.

111

rit.

Ja!

Dann lie-be ich dich so tief und wild, wie nie-mals

Fl. VI.

Ob.

Xyl.

ffz ben ritmico

Hr. Trp.

iel.

ei - ne ge - liebt - hat, wenn du ganz mir ver - traust, ge - be ich mich ganz mit

Vi. dazu

iel.

Leib und See - le in e - wi - ger Treu - e als Skla - vin er - ge - ben hin.

Cel. Picc.

(Sie sinkt ihm in die  
Arme, küßt in wild)

112

(Die  $\text{d}=\text{b}$  vorher)

Küs-se glü-hend, re-de! —

(Die  $\text{d}=\text{c}$  vorher)

Tokeramo.

Gut, ich ge - be mich in dei-ne

(Die  $\text{d}=\text{b}$  vorher)

Klar. Str. Hfe. f. Fg. Fg. Str. dazu

(Die  $\text{d}=\text{c}$  vorher)

112

(Sie sinkt ihm wieder in die Arme.) *accel. cresc.*

Ja, du bist da in mei - nen Ar-men, in mei ner Macht ah ah ah

rit.

Tok. Macht.

3 Trp. VI. Ob. Fl.

*ff* *accel. cresc.* Pos. Tuba.

113

ah — ach, re-de!

(flüsternd)

Tok. So hö-re;

aus der fer-nen Hei - mat

113

Klar. Klar. pp Fg. Baß-Klar.

(hört ihm bebend zu und küsst ihn)

*parlando*

Hel.

Tok.

ward ich in ei - ner gro - ßen Sa - che her - ge - sandt. Wir

*quasi rit.*

Tok.

le - ben hier mit mei - nen Brü - dern wie stil - le Leu - te, die vie - les

(In diesem

Tok.

in tempo  
ler - nen. Doch ist es nicht so; in ge - hei - mer Mis - si - on -

Tenöre *pp*

Chor (draußen) Der

Bässe

*pp*

in tempo

*pp Str. pizz. dazu*

Timp.

Moment ertönt von der Straße der Chor der sich entfernden Japaner.)

**CHOR**

**114** *ruhig*

Pflicht sei treu-er Strei-ter, sei wie das Grab ver-schwiegen, zieh' stumm und ta-pfer wei-ter, wei-ter,  
stumm und ta-pfer wei-ter, wei-ter,

dann wirst du sie-gen! Sei wie das Grab ver-

**Helene** (beginnt ihn wieder zu küssen) (gespr.) **115**

So re-de\_ wei-ter!

**Tokeramo** (hebt den Kopf— kommt zu sich)

(Springt auf, wirft den Kimono ab, geht zum Tisch, dreht das elektrische Licht an, ruhig mit seinen Papieren beschäftigt zu Helene, deren Antlitz wutverzerrt ist:) *ad lib.* *parlando*

Ich

schwie-gen!

(Draußen ist der Gesang verstummt)

**115** Hr. gest.

Br. pizz.

**Vorhang.**  
**Lento tragico.**

**Tok.**

ha - be zu tun, He-le-ne, gu-te Nacht!

Str. Trp. Hfl. Bcl.  
Pos. Tim. Tba.

# ZWEITER AKT.

Dasselbe Zimmer. 8 Uhr abends. Tokeramo am Schreibtisch, arbeitet. Das Zimmer liegt im Halbdunkel, nur die elektrische Lampe auf dem Schreibtisch leuchtet.

## Vorspiel.

Grave e mesto. (M.M. ungefähr:  $\text{♩} = 46-50$ )  
Vorhang.

**1**

Fg. Br.

Tam Tam. *pp*

K.Fg.  
Klav.

*pp* Ped.halten

*m.d.* Hfe. Vl.

Timp. dazu

*m.g.*

**2**

**3**

**4**

**5**

**Solo Vlc. Baß-Klar.**

*m.g.*

*m.d.* *poco marc.*

*Pos. Vlc.*

**Helene (draußen).**

**6**

**7**

**8**

**9**

**10**

**11**

**12**

**13**

**14**

**15**

**16**

**17**

**18**

**19**

**20**

**21**

**22**

**23**

**24**

**25**

**26**

**27**

**28**

**29**

**30**

**31**

**32**

**33**

**34**

**35**

**36**

**37**

**38**

**39**

**40**

**41**

**42**

**43**

**44**

**45**

**46**

**47**

**48**

**49**

**50**

**51**

**52**

**53**

**54**

**55**

**56**

**57**

**58**

**59**

**60**

**61**

**62**

**63**

**64**

**65**

**66**

**67**

**68**

**69**

**70**

**71**

**72**

**73**

**74**

**75**

**76**

**77**

**78**

**79**

**80**

**81**

**82**

**83**

**84**

**85**

**86**

**87**

**88**

**89**

**90**

**91**

**92**

**93**

**94**

**95**

**96**

**97**

**98**

**99**

**100**

**101**

**102**

**103**

**104**

**105**

**106**

**107**

**108**

**109**

**110**

**111**

**112**

**113**

**114**

**115**

**116**

**117**

**118**

**119**

**120**

**121**

**122**

**123**

**124**

**125**

**126**

**127**

**128**

**129**

**130**

**131**

**132**

**133**

**134**

**135**

**136**

**137**

**138**

**139**

**140**

**141**

**142**

**143**

**144**

**145**

**146**

**147**

**148**

**149**

**150**

**151**

**152**

**153**

**154**

**155**

**156**

**157**

**158**

**159**

**160**

**161**

**162**

**163**

**164**

**165**

**166**

**167**

**168**

**169**

**170**

**171**

**172**

**173**

**174**

**175**

**176**

**177**

**178**

**179**

**180**

**181**

**182**

**183**

**184**

**185**

**186**

**187**

**188**

**189**

**190**

**191**

**192**

**193**

**194**

**195**

**196**

**197**

**198**

**199**

**200**

**201**

**202**

**203**

**204**

**205**

**206**

**207**

**208**

**209**

**210**

**211**

**212**

**213**

**214**

**215**

**216**

**217**

**218**

**219**

**220**

**221**

**222**

**223**

**224**

**225**

**226**

**227**

**228**

**229**

**230**

**231**

**232**

**233**

**234**

**235**

**236**

**237**

**238**

**239**

**240**

**241**

**242**

**243**

**244**

**245**

**246**

**247**

**248**

**249**

**250**

**251**

**252**

**253**

**254**

**255**

**256**

**257**

**258**

**259**

**260**

**261**

**262**

**263**

**264**

**265**

**266**

**267**

**268**

**269**

**270**

**271**

**272**

**273**

**274**

**275**

**276**

**277**

**278**

**279**

**280**

**281**

**282**

**283**

**284**

**285**

**286**

**287**

**288**

**289**

**290**

**291**

**292**

**293**

**294**

**295**

**296**

**297**

**298**

**299**

**300**

**301**

**302**

**303**

**304**

**305**

**306**

**307**

**308**

**309**

**310**

**311**

**312**

**313**

**314**

**315**

**316**

**317**

**318**

**319**

**320**

**321**

**322**

**323**

**324**

**325**

**326**

**327**

**328**

**329**

**330**

**331**

**332**

**333**

**334**

**335**

**336**

**337**

**338**

**339**

**340**

**341**

**342**

**343**

**344**

**345**

**346**

**347**

**348**

**349**

**350**

**351**

**352**

**353**

**354**

**355**

**356**

**357**

**358**

**359**

**360**

**361**

**362**

**363**

**364**

**365**

**366**

**367**

**368**

**369**

**370**

**371**

**372**

**373**

**374**

**375**

**376**

**377**

**378**

**379**

**380**

**381**

**382**

**383**

**384**

**385**

**386**

**387**

**388**

**389**

**390**

**391**

**392**

**393**

**394**

**395**

**396**

**397**

**398**

**399**

**400**

**401**

**402**

**403**

**404**

**405**

**406**

**407**

**408**

**409**

**410**

**411**

**412**

**413**

**414**

**415**

**416**

**417**

**418**

**419**

**420**

**421**

**422**

**423**

**424**

**425**

**426**

**427**

**428**

**429**

**430**

**431**

**432**

**433**

**434**

**435**

**436**

**437**

**438**

**439**

**440**

**441**

**442**

**443**

**444**

**445**

**446**

**447**

**448**

**449**

**450**

**451**

**452**

**453**

**454**

**455**

**456**

**457**

**458**

**459**

**460**

**461**

**462**

**463**

**464**

**465**

**466**

**467**

**468**

**469**

**470**

**471**

**472**

**473**

**474**

**475**

**476**

**477**

**478**

**479**

**480**

**481**

**482**

**483**

**484**

**485**

**486**

**487**

**488**

**489**

**490**

**491**

**492**

**493**

**494**

**495**

**496**

**497**

**498**

**499**

**500**

**501**

**502**

**503**

**504**

**505**

**506**

**507**

**508**

**509**

**510**

**511**

**512**

**513**

**514**

**515**

**516**

**517**

**518**

**519**

**520**

**521**

**522**

**523**

**524**

**525**

**526**

**527**

**528**

**529**

**530**

**531**

**532**

**533**

**534**

**535**

**536**

**537**

**538**

**539**

**540**

**541**

**542**

**543**

**544**

**545**

**546**

**547**

**548**

**549**

**550**

**551**

**552**

**553**

**554**

**555**

**556**

**557**

**558**

**559**

**560**

**561**

**562**

**563**

**564**

**565**

**566**

**567**

**568**

**569**

**570**

**571**

**572**

**573**

**574**

**575**

**576**

**577**

**578**

**579**

**580**

**581**

**582**

**583**

**584**

**585**

**586**

**587**

**588**

**589**

**590**

**591**

**592**

**593**

**594**

**595**

**596**

**597**

**598**

**599**

**600**

**601**

**602**

**603**

**604**

**605**

**606**

**607**

**608**

**609**

**610**

**611**

**612**

**613**

**614**

**615**

**616**

**617**

**618**

**619**

**620**

**621**

**622**

**623**

**624**

**625**

**626**

**627**

**628**

**629**

**630**

**631**

**632**

**633**

**634**

**635**

**636**

**637**

**638**

**639**

**640**

**641**

**642**

**643**

**644**

**645**

**646**

**647**

**648**

**649**

**650**

**651**

**652**

**653**

**654**

**655**

**656**

**657**

**658**

**659**

**660**

**661**

**662**

**663**

**664**

**665**

**666**

**667**

**668**

**669**

**670**

**671**

**672**

**673**

**674**

**675**

**676**

**677**

**678**

**679**

**680**

**681**

**682**

**683**

**684**

**685**

**686**

**687**

**688**

**689**

**690**

**691**

**692**

**693**

**694**

**695**

**696**

**697**

**698**

**699**

**700**

**701**

**702**

**703**

**704**

**705**

**706**

**707**

**708**

**709**

**710**

**711**

**712**

**713**

**714**

**715**

**716**

**717**

**718**

**719**

**720**

**721**

**722**

**723**

**724**

**725**

**726**

**727**

**728**

<b

100

**2**

Chor (von außen).

**3**

**3**

von hier ab event. 2ter Spieler.

101

Tuba.

m.g.-Timp.

4

Trp.

Hr. Vle.

Klar.

Tr. Pos.

sempre cresc.

marcatiss.

Ob. Klar.

ff

fff

Hr. Tuba

3

dim.

m.d.

Fg. Bkl.

m.g.

Timpani.

5

(Es klingelt. Tokeramo blickt auf und wendet sich zur Tür.)

p Hausklingel

senza Ped.

Klar.

p Hf. gliss.

U. E. 7483.

## 1. Szene. Tokeramo, Kobayashi, Yoshikawa.

Tokeramo (hat sich erhoben,)

**Kobayashi.** *f*

(treten ein und verbeugen sich tief.)

Freun-de, ihr stö-ret

**Kobayashi.** *f*

To-ke-ra-mo, Ver-zei-hung, daß wir stö-ren.

**Yoshikawa.** *f*

To-ke-ra-mo, Ver-zei-hung, daß wir stö-ren.

**Str. Holz.** *f*

6

(fordert sie auf Platz zu nehmen. Er legt vor sie Zigaretten; sie rauchen an.)

Tok. nie-mals! Nun, was führ-te euch hie - her?

Kob. Ach, es ist wich-tig! (erregt)

Yosh. Wir sind ver-

Trp. Hfe. *fp*

6

pizz.

Tok. Ver-ra-ten? Vor

Kob. Ja-wohl! Wir ha-ben dich, To-ke-ra-mo, vor die-sem Weib gewarnt!

Yosh. ra-ten!

Ob.

deciso

Trp. Hr. *Sfz*

Holz.

*f* Str. Holz.

*p*

poco più lento.

(weich)

Tok. was für ei - nem Weib?

Sie ist ein lie - bes Ge - schöpf!

So,

So,

Yosh Vor He - le - ne!

poco più lento.

Solo VI.

p. dolce

Fg. Hr. c.s.

Vivo.

7

Tok. Ja! Ein harm - los Lie-bes-spiel, wie es dem Her-zen frommt.

Kob. glaubst du das?

Und der

Yosh glaubst du das?

Vivo. Fl.

7

pizz.  
Hfe.

Vivace.

(geheimnisvoll)

(energisch)

Kob. an - de - re,

Be - ins - ky?

Der Bü - cher schreibt, der sich mit dem

Vi. Kl.

Fl.

meno

Trp. Br.



**Kobayashi** (feierlich).

Wir sag-ten, gib acht, To-ke-ra-mo, Spi - o - ne und Fein - de sind al - le, al - le, sie

**Yoshikawa** (feierlich).

Wir sag-ten, gib acht, To-ke-ra-mo, Spi - o - ne und Fein - de sind al - le, al - le, sie

breiter.



simile

10

**Tokeramo** (ruhig lächelnd).

rit.

ad lib.

in tempo

Freun-de, ihr irrt euch sehr, Be -

Koh.

wol - len uns nur scha - den!

Yosh.

wol - len uns nur scha - den!

10

rit.

in tempo

&gt;p m.g.

Tok.

ins - ky ist ein nä-ri-scher Mann, der nie-mand scha-den will und kann.

poco rit.

Auf

Yosh.

Das wird sich gleich er-wei-sen!

poco rit.

pizz.

K. Fg. Timp.

belebter.

Tok. welche Art?

Kobayashi (blickt auf die Uhr) (bedeutungsvoll). (schlau)

Ich ha-be ihn jetzt für den ach-ten Glocken-schlag hie - her be-schie-den; und

belebter.

pizz.

sehr rhythmisch.

11

Kob. wenn wir drei, wir drei ge-schei-te Ja-pa-ner in un - se-re Mit-te ihn neh-men, durch -

Ob.  
 Str.  
 Hr.  
 Fg.

Tokeramo.

Es ist recht!

Kob. schau'n wir den Mann.

Yoshikawa.

Durch-schau-en wir den Mann.

Der Diener (kommt herein, meldet).

Herr Be-ins-ky!

Trp.  
 Hr.  
 p Timp.

Tokeramo (steht auf, zum Diener leise). (Er zeigt nach rechts)

12 (Er geht mit dem Diener hinaus)

Wenn das Fräulein kommt, führ's sie in dieses Zimmer, sag, sie soll warten.

*pizz.*

## 2. Szene. Kobayashi, Yoshikawa.

Kobayashi (zu Yoshikawa.)

(frei)

Ach-tung! Wir füh-ren die Re-de so, daß To-ke-ra-mo He - le-nes Rän-ke er-fährt!

*f*

Yoshikawa.

frei-en wir ihn von die-sem Weib, Ja - pan soll ihn wie - - - der

*Trp.* *Hr.* *cresc.* *Pos. Tuba*

## 3. Szene. Kobayashi, Yoshikawa, Tokeramo, Beinsky.

Vivace.

ha - ben!

*Fl.* *Klar.* *Ob. Fl.* *fp scherzoso vi.* *Trp.* *sfz* *Str. col legno*

(Tokeramo führt Beinsky in den Vordergrund.)

Beinsky (lustig). più lento  
*ad lib.*(Kobayashi und Yoshikawa  
verneigen sich.)

Picc. 8.....

Ach, Söh-ne der Weis-heit! Ver -

zei-hen Sie von letzt-hin mein un - ge-bühr - li-ches Be - neh-men, doch mei - ne Er -

Trp.

*f* Str. *p* Ob.

15 (zu Kobayashi) (Kobayashi verneint mit dem Kopf.)

re-gung ent-schul-digt vie-les. Wa - ren Sie schon ver-liebt? Dann

Vl. Solo

*rit.* Hfe. pespr. Kl.

schneller aber markiert (erregt)

wissen Sie nicht, was es be - deu-tet, wenn man Ge - spen - ster zu seh'n ver-meint, und ei - nem die

Ob. Klar. Vl. Fl. Klav. Trp. ff Hr. Pos.

16

le.

Angst im Na - cken rei - tet, die Angst, die

Hr. Br. kl. Tr.

Blech.

Be.

Schlaf und Sin - ne rauht! Ich dach - te das

Ob. VI.

Klar. Br.

*f*

*sffz*

*Fg p*

Vlc. Ped. halten

Be.

Mäd - chen, das ich aus gan - zer See - le lie - be, macht

17

Be.

hier Be - su - che.

*dim.*

G. P.

\*

110

*parl.*

tranquillo

Be.

Ich ha-be mich ge - iirt.

Sie ha-ben

Tokeramo.

Re-den wir lie - ber von an-de-re-m!

Kobayashi.

Nun?

tranquillo

pizz.

(Er zeigt auf Kobayashi.)

mf

Hr. gest.

Hfe.

Be.

recht!

Dieser bra - ve Herr sag - te,

daß Sie mir et-was mit - zu - tei - len hät - ten!

(Die drei Japaner blicken einander verständnisvoll an.)

Tokeramo.

Ja, mein Herr, ich rei - se bald von hin-nen, da gibt es Schriften, an-de-ren Kram, viel

18

Tok.

al - tes, neu-es, wun - der-sam, wenn Sie es inte-res-siert, geb' ich's ger - ne her - .

(Tokeramo geht zur Wertheimkasse und öffnet sie.)

Fl. *sempre pp*

schneller  
Beinsky. (interessiert)

(geht zur Kasse und beginnt zu stöbern)

Wirk - lich? (kehrt zu den beiden Japanern zurück)

Tokeramo.

Bit - te! Bit-te!

Kobayashi. (gespr.)

Um Him - mels-wil - len!

Yoshikawa. (gespr.)

Die Schrif-ten!

schneller

Fl. *Picc.*

VI. VI.

Trp. Hfe. *p*

Klar. Br. *pp*

Fg. Vlc.

19

Was ge-heim ist und wich-tig, hab' ich

Tok.

8.

Trp. e.s. VI.

Tok.

gut ver-schlossen, nun wer-den wir se-hen, was ihn in-te-res-siert.

Tok.

Ist er ein Spi-on, zeigt es sich

(Beinsky kramt in den Schriften und zeigt ein Heft vor.)

Beinsky.

**[20] ad lib.**

Wie schön! Die Bil-der ja-bald.

**[20]**

Klar. Ob.

Hr. Hfe.

cresc.

molto

Be.

pa-ni-scher Frauen!

Tok.

A-ber bit-te, dort gibt es wich-ti-ge-re Schriften Sta-

Fl.

Ob.

Str. pp

Trgl. Hr.

(Die Japaner blicken sich an.)

*à piacere*

Das mag ich nicht!

Wie schön! Das gäbe ein schönes Buch. Sie lieben soft-sa-me Skizzen!

ti-stik!

Fl.

cresc.

Ich

Klar.

E.H.  
Fg.

rall.

21

(Alle kehren zum Tisch zurück. Kobayashi schenkt Cognac ein.  
Während der folgenden Szene leert Beinsky das Glas immer  
häufiger, das von Kobayashi stets aufs neue gefüllt wird.)

(Beinsky das Buch betrachtend.)

Oh, danke!

Ja-pa-ni-sche Frauen, ich

schenke sie Ih-nen!

Fl.

21

Klar.

più

f

Baß-Klar.

kann mich nicht satt an ihrem Lä-cheln schau-en!

Mei-ne Her-ren, wie kön-nen Sie hier die-se

Be.

Str.

Fl.

p

Hfl.

p

Ob.

p

dim.

p

Frauen ent-beh-ren!

(ad lib.)

Ih-nen glaub ich's, Al-ter, doch

Yoshikawa.

Das Weib kann uns nichts gro-Bes bie-ten!

Trp.

Hr.

pp

p

Fg.

## 22 Tempo di I. atto.

(trinkt)

Bes. Sie, To - ke - ra - mo,  
Tokeramo.  
auch mir nicht!

## 22 Tempo di I. atto.

pizz. F. espr. m. g.  
f E.H. espr. Solo Vlc.  
Fg. m. d. Baß-Klar. Hfe. pizz.

Bes. Son-der-bar! Dann lie - ben Sie doch nicht. Was ist das Le - ben oh - ne Frau?

m. g. Klar. Vl. m. g. Ob.  
Hr. Baß-Klar. Hr.

## 23

(mit dem Glas in der Hand)

animato 3  
Klar. Sie ist der Po - kal, wo - rin das Vergessen gärt, die  
animato f Fl. E.H. Str. Fg.

5 agitato  
Be. Blu - me, de - ren Duft den Sinn so völ - lig be - tört, sie ist der

Fl. dim. cantabile  
Str. f Vlc. Baß-Klar.  
Fg. Hfe.

e. Rausch, sie ist die Glut, die blitzend durch das Blut uns fährt, sie ist die

Klar.

Fl. Ob.

**24** più agitato rit. ff

e. Won-ne, die un-ser Mark ver-zehrt, sie ist das Le - ben und der Tod, den man

Fl. Klar. Ob. Str.

Trp. ff legato Hr. Fg. Timp.

più agitato

3e. flieht und be - gehrt. Die Frau, der ein - zi - ge

Fl. Klar. Str. Rührtr. f

Be. Wert, die Frau le - be hoch!

Bek.

116

**25** Maestoso.  
 $(3 \times 2)$  Kobayashi. rit. (2×3) Vivace scherzoso.

Hoch das Va - ter land und die Pflicht!

**Yoshikawa.**

Hoch das Va - ter land und die Pflicht!

**25** Maestoso. (2×3) Fl. 8 Vivace scherzoso.

Str. Hr. rit. pp Fl. Ob. Trp. VI. Holz. Str. (exaltiert)

Fg. Bek. Timp. Hf. Pos. dazu Rd. \*

Beinsky (lachend). Pflicht und Va - ter.land, wie kal - te Wor.te. Die Lie - be und der

Blech. Str. pizz. Trp. ff Hr. Str. Bck. Fag.

**26** (Er trinkt.)

Be. Rausch durchglühn mir das Blut!

**Yoshikawa.**

Wer ist die Frau?

**26** Wer ist die Frau? Br. mf Vlc.

(starrt vor sich hin) ad lib. (es klingelt draußen)

Be. Wer die Frau ist?

Yosh. der Ih - re Hy - men gel - ten? Hausklingel.

Timp. pp pp

U. E. 7483.

### **Tokeramo. (teilnahmslos)**

Ich ha - be nichts ge-hört.  
 Jemand ist gekommen, man hat ge-klingelt.  
 Br. Hr. sord.  
 pp Hfe. Vlc.  
 Wer die Frau ist? Ach, das hat sei-ne Ge -  
 schich-te. Ich will sie er -  
 Kobayashi. rit.  
 Laß' ihn in Ruh', das ist ei - ne frem - de Sa - che.  
 Yoshikawa. 3  
 Er - zäh - len Sie nur.  
 Fl. Klar. Ob. E. H. rit.  
 Str. pp Fg. Vlc.

Lebhaft und feurig.

Be. 

**28**  
Be.   
Ob. Trp.  
ffz p Str. Hr.  
Hr.  
Baß-Klar.  
Fg.  
Kfg.

Be.   
Klav. gliss.  
3-3-3  
Hr.  
Klar.  
fp cresc.  
Fag.  
Kfg.

**29** rit.  
Be.   
Vlc.  
Hr. dazu  
4  
2  
Fg.  
Baß-Klar.

Schwärmerisch-sinnlich und etwas gedehnt.

Be. *p*

Ach, wie heiß um - armt sie mich, ach, wie versteht sie zu

Fl. VI.  
pp Solo Br.

rit.

(Die  $\text{♩} = \text{♩}$ . vorher des Tempo I.)

Fast doppelt so schnell.

Be. küs-sen.

Nein -

*Yoshikawa.*

Und ist es nicht wahr, daß sie Ihr Herz be - trog?

(Die  $\text{♩} = \text{♩}$ . vorher des Tempo I.)

Fast doppelt so schnell.

*rit. e smorz.*

nein, sie hat mir's geschwo-ren und ich, um ihr zu dan-ken, ah, ah,

Trp. Klar. Fl.

Hr. cresc. Hfe. Str. dazu

30

rall.

Tuba.

ad lib. in tempo

neh-me sie zur Frau.

Kobayashi (feierlich).

(Kob. u. Yosh. erheben ihr Glas, stoßen mit Beinsky an.) Hoch die - ses 'Veib, das treu-e lie - be We - sen,

*f* Yoshikawa (feierlich).

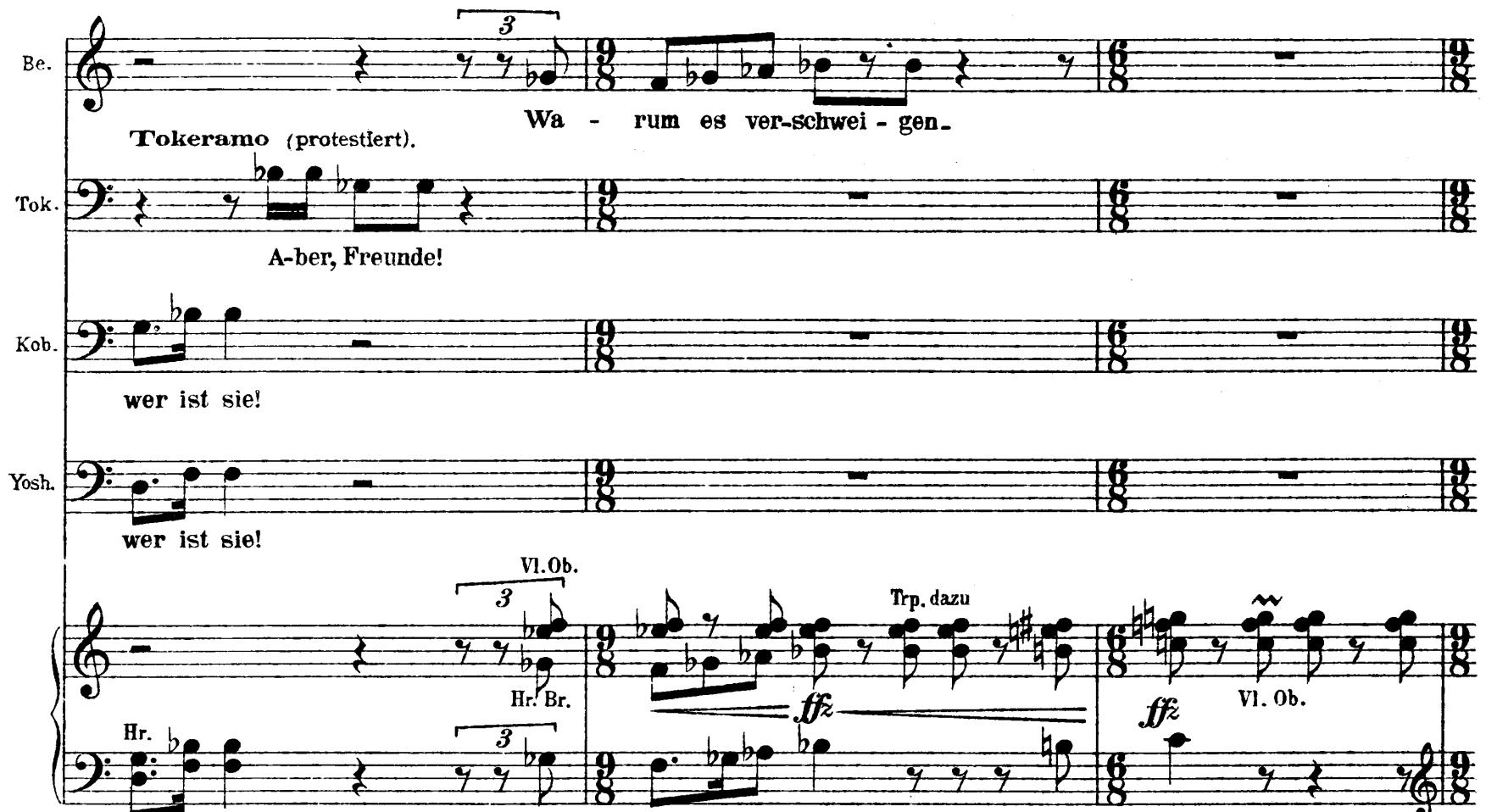
Hoch die - ses Weib, das treu-e lie - be We - sen,

colla parte in tempo

Ob. EH. x f Baß-Klar. Hr.

pizz.

Pos. Tuba. Timp.

Be. 

**31**

Be. 

rit.

Be. 

in tempo

Be.      be.      He-le - ne La Roche!      Tokeramo (voll Schmerz). (Steht auf, sinkt jedoch in einen Stuhl zurück.)      Was

*f*

He-le - ne La Roche!

Kobayashi.

*p*

(Kob. und Josh. tauschen Blicke,)      He-le - ne La      Roche!

Yoshikawa. *p*

He-le - ne La      Roche!

in tempo

Fg.      Hr.      Baß-Klar. Kfg.      Vlc. m. Singst.      Baß-Klar.

(Die ♫ = ♪ vorher)

**32**

Be. fehlt Ih - nen, mein Freund? Ich bin so glück - lich, mein Herz der Welt zu zei - gen,

Tok. Tok. Nichts, nichts -

(Die ♫ = ♪ vorher)

**32**

pizz. *mf* Fl. Cel. Vl. c.s.

Be. (er trinkt)

soll ich mein gro-ßes Glück verschwei-gen? Mei-ne Herren, es gibt Mi -

*mf* Hr. Str.

(er schaut auf seine Uhr)

*cresc. ed accel.*

Be. *ff allarg.*

nu - ten, wo das Le - ben in Schön - heit strahlt!

Jetzt

Ob. Hr. Str. *cresc. ed accel.*

Tr. *ff allarg.*

Timp. Pos. G. P. Fl. Hr. gest.

(Er steht auf und torkelt ein bißchen.) (Er geht zur Tür rechts)

**33**

Be. geh' ich, es ist schon spät.

A-dieu! Tokeramo (zeigt auf den Eingang links... Er überreicht

Bit-te, hier!

**33**

pizz. pp p Br. Fg. pizz. Timp. pizz.

ihm das Heft, das Beinsky auf dem Tisch liegen ließ.)

Be. Oh, dan-ke, gu-te

Tek. Ver - ges-sen sie nicht das Buch!

E. H. Str. f#

(Er geht hinaus, man hört ihn noch draußen summen.)

**34** Lento. (draußen)

Nacht! Oh, teu-re He-le - ne, du teu-res Mäd - chen!\_

Hr. sord. VI. sord. poco rit.

Fag. Baß-Klar.

tranquillo

U. E. 7483.

#### **4. Szene. Tokeramo, Kobayashi, Yoshikawa.**

(Tokeramo hat den Gast hinausbegleitet; jetzt kehrt er zurück. Kobayashi und Yoshikawa stehen auf und blicken ihn an.)

## **Tokeramo.**

Haibt

ER

Dank, mei-ne Freun-de, nun seh' ich klar die gro-ße Ge-fahr! Ihr habt wohl recht, ich dach-te

mehr an das Mäd-chen, als ich soll-te, hab doch an-de-res zu tun!

rit.

36

Kobayashi.

Nun siehst du klar, mach mit ihr ein En-de!

Yoshikawa.

Mach' mit ihr ein En-de!

Fg. rit.

36

Baß-Klar.

Baß-Klar.

Baß-Klar.

Baß-Klar.

—

三

1

124

**Vivo.****Tokeramo** (entschlossen)

*Kob.* Ja, — ich be - frei - e mich vom Joch! Es muß!  
*Trp. Br.* *mp* Es wird so leicht gehn!  
*Vivo.* *f* *Blech.* *f*  
*Pos. Vlc.* *3* *Holz. Str.* *Timp.*  
*Tok.* A-dieu, gute Nacht!  
*Kob.* Be-hüten dich die Götter, teu-rer Bru-der!  
**Yoshikawa.** Be - hü - ten dich die Götter, teu - rer Bru - der!  
*Hf. Cel. legato* *Fl. Klar. E. H.* *Vi. scord.* *Klav. flag.* *Timp.* *Löw.* (Die zwei Japaner mit tiefer Verbeugung ab.)  
**37** (Tokeramo bleibt allein.)  
*rall.*

**5. Szene. Tokeramo, dann Helene.****38**

(Er geht nachdenklich auf und ab, streicht sich über die Stirn, seufzt tief auf.)

(Die  $\text{d} = \text{d}$  vorher)  
*3 VI.* *pp dolcissimo* *ppp* *8* *4*  
*Solo Br.* *Klar.*

Lento.

Beinsky (hinter der Szene).

(Tokeramo geht mit

schnelleres Tempo des I. Aktes

Helene (stürmt herein).

He-le-ne!

39

Es

Was

Hel. fehlt dir denn? Warum so dü - ster, was  
Hr.

Klar.

(gesprochen) (Tokeramo steht bewegungslos da.)

sempre cresc.

Hel. starrst du mich an? Scheu - sal!

Trp. Rfe. 5

Pos. Hr. sffz

dim. poco a poco

Fg.

40

Nein, nein, du bist ja so lieb, mein

Hr. gest.

Str. pizz. p legg. Fg.

poco rit. in tempo

net-ter, kleiner, sü-ßer, gelber Lieb-ling, ich bleib heut Nacht bei dir, ich bleib' bei

Hr. gest. Hr. dazu f

E. H. Br.

Fg. Vlc. K.B.

Hel. dir, ich bleib' heut' Nacht bei dir, ich  
 Ob. Br. Baßkl. VI. E. H. Br.  
 Klar. VI.

Hel. schlaf' bei dir, ich schlaf' bei dir.  
 Klar. Ob. E. H. Klar. Ob.  
 Trp. c.s.b.d.

Hel. Ach, in lie - bes hei - ber Zärt - lich - keit ver - geht die Zeit,  
 Picc. Kl. Fl. Cel. VI.  
 Bck. Trgl.  
 Hr.  
 Fg. Timp.

Hel. ach! in lie - bes hei - ber Zärt - lich - keit bis mor - gen früh!  
 f dim.

Tokeramo (zurückhaltend, kalt).

41 rit.  
 He - le - ne, hier kannst du nicht blei - ben!

Fg. tr. rit. pp pizz.  
 U. E. 7483.

128 Helene.  
(lachend)

Etwas schneller.

(Sie beginnt lachend die Kleider abzulegen)

A-ber ja, ich zieh mich schon aus!

Str. pizz. scherzoso Ob. Trgl. Tamb. d. basg.

Fg.

(Sie hält inne, blickt ihn fragend an, beinahe weinend.)

42

Hel. Tokeramo. Du wirfst mich hinaus? (schweigt mit zusammen gebissenem Lippen) Du, mich setzt man nicht vor die (eisig kalt)

Geh!

Du, mich setzt man nicht vor die

42

Vlc. Timp. Fgb. 3 Trp.

Hel. Tür! ich ja-ge euch al-le da-von, mit Spott und Hohn; doch von mir hat sich kei-ner noch be-

3 Trp.

Hr.

freit, noch lan-ge ist's nicht so weit!

Tokeramo. (steht noch immer bewegungslos, schroff.) Geh so-fort!

43

Str.

Hr.

43

Fg. Timp.

U. E. 7483.

## Langsamer.

(plötzlich ergriffen,  
demutig)

Hel.

(plötzlich lebhaft und lieb)

Hel.

Hel.

Hel.

(starrt mit weitgeöffneten Augen Tokeramo an)

Hel.

Nie-mehr\_ wie-der? War-um?

Tok.

kom-me nie-mehr wieder!

Ist besser, ich sag' es nicht, will dir nichts

Hr.

*sffz* *pp*

pizz.

45

(energischer)

Lebhaft.

Tok.

Bö-ses tun, He-le-ne, sei dir's ge-nug: wir kön-nen uns in die-sem Le-ben

Trp.

*f* *pizz.*

Hf.

Helene.

Du stößt mich fort wie ei-nen Hund!

(schroff)

Tok.

nie - mehr wie - der - sehn!

Geld kannst du

Str. Holz.

*ff*

46

Hel.

Ich brauch' es nicht, ich brau-che nicht dein Geld! Ich brau-che

Tok.

ha-ben, wie-viel du willst.

Trp.

Hr.

Str.

*sffz*

*ffz*

Timp.

Lento.  
(lunga)

rit.

in tempo

dich, mein klei-ner Freund, mein klei-ner Lieb-ling, spa-ße doch nicht, sprich: liebst dumich?  
 Solo VI  
 Klar.  
 Ob.

Tempo I. (sehr langsam)  
(verzweiflungsvoll)

Tokeramo.

Tempo I. (sehr langsam)

Str. accel. e cresc.  
Klar.  
E.H.  
Fg.

Hr. dazu  
ff Hfe. Hr.  
E.H. Fg.  
Baß-Klar. p cresc.  
Kfg.

du hast mich nie ge - liebt,

doch hoff - te ich

Klar. VI.

3. Trp. c. S.

Vlc.

47

rit. -

un - ter Käl - te glimmt ei - ne Glut, glimmt ein Gefühl für mich. Ich

cresc. molto - Hr. -

*in tempo*

Hel. woll - te nicht viel, ich war dir gut, doch  
 Str. Fl. Trp. dazu  
 Ob. Bcl.  
*in tempo* E.H. ff Hr.  
 Hf. Fg.  
 Bkl. Kfg.

Hel. war es nichts, ein lee - res Spiel. Wie konntest du nur al - les von mir nehmen? Ich  
 E.H. Vl. Trp. p Hr. Trp.  
 Vlc. cresc. rit. molto

48  
 Hel. lieb - tedich und nicht dein Geld! Mein  
 Str. Fl. Ob. dazu Trp. Bcl.  
 ff Trp. Kl. E.H. Hf. Hr. Fg.  
 Bkl. Kfg. Timp.

Hel. Fühlen, mein Sinnen war dein, ich hatte nichts außer dich! Ich  
 Tokeramo. Warum lügst du?  
 Ob. Trp. dazu rit.  
 Vi. Bcl.  
 Klar. ff Fg.

Hel.      lü - genicht,      bei Gott!

Tok.      ff      Fl. VI.      Schwö - renicht,

Trp.      ff      Klar. E. H.      Str.

Baß-Klar.      Hr. Fg.

Kfg.      Timp.

rit.

Das.

schlechtes Geschöpf, al-les weiß ich, du muß jetzt von hin-nen, du hast mich be-trogen!

Hfe. gliss.

Str.      Hr.

rit.

49

Hel.      ff      war kein Be - trug!

VI. Fl.      Ob.      Klar.

Trp.      ff

Bcl. gr. Tr.      ff      Str.      Hr.

Pos.      Baß-Klar.      Kfg. b

Timp.

U. E. 7483.

3

Ein Mannkammirentgegen,  
in sinnloser Lieb' ergeben,

3. Trp.  
*f*

*f* Harfe.  
Timp.

Pos.

er wollte das Höchste mir schen - ken,  
waseinemWei-be zu geben:

Ob.  
E. H.  
*mf*  
Hr. sord.

er wollte sich binden  
fürs gan-ze Leben. Ich

Trp.  
*f*

Pos.

Klar.  
Hr.  
*p dolce*

Fg.

**appassionato**

50

Hel. konn - te von dir nicht las - sen von dir, Ge-lieb-ter mein! Ver -

Str. Fl.

Ob.

Hr.

Pos. c. s.  
Hfz.

6

schwieg dir mei - ne Lei - den, um nur dein Schatz zu sein, der

An - de-re woll - te mich frein und ich sag - te ihm: „nein!“ bin bei

rit.

rit.

più lento

Hel. *ff* dir geblieben. Kannst du das nim - mer fassen? Du

Vl. Fl. Kl. Ob.

Trp. *ff*

Str. *ff* Pos. Hr.

Fg. Kfg.

(d = A) Allegro.

51

Hel. stammst aus frem-den Blut, oh-ne Leidenschaft! Und ich, ich Ar-me, du willst mich ver-ja-gen!

Klar. Ob. E. H.

Str. Holz. Str. prall.

Fg.

*ad lib.*

Hel. Zer-rei-Best mir das Herz! Sol-len wir so a-dieu uns sa-gen?

Tokeramo.

Hfe. Klar. He-le-ne, wir

Vlc. K. B.

(Tempo vom I. Akt.)

Hel. So wis-se, du vergißt mich nie, du findest kel-nemehr, die, weiß nicht war-

Tok. müssen a-dieu uns sa-gen!

Klav. Vl. c. s. Fl.

E. H. Ob.

espr.

52

*poco*

Hel. um und weiß nicht wie, mit mei - ner Lie - be dich lieb - te so

Fl. Ob. 3  
f Str. Ob. VI.  
Fg. Hr. Timp. *f poco*

*agitato*  
Hel. wisse, mich vergißt du schwer, sei auf deiner Hut, ich ni - ste dir fest

agitato Hfe. Br. *più f* Klav. Hfe. 9

in Hirn und Blut. Mein Schat - ten wird klin - gen und sin-gen,

Str. dolciss. Fl.

Hfe. Trp.

Klav. kannst du ver - ges - sen die hei - ßen Näch - - - - te, die

8 8

Klav. Hr. gest. Vlc.

53

Hel.

glü - hen - den      Küs - se,      das be - ben - de      Ban - gen,      die

8.....

Hel.

sü - ßen Schau - er      in uns' - rer      Um-ar-mung?

8.....

rit.

Kannst du ver- ges - sen      die stil - len Stun - den,

8.....

cel. 8 m. g.

pp rit.

vi. e.s. fl. Hfe. p

rit. \* Ped.

54

Hel.

wenn sich Herz an Herz ge - fun - den, wenn zu - sammenflos - sen uns' - re

*f strettio*

Hel.

Trä - nen? Nun geh' ich fort, -- dich

*stretto*

Hel.

packt noch einst, zu spät ein Seh-nen, und wenn dein Herz dir schmer-zend klagt, dann

*rall.*

*legato*

Str. *f strettio*

*rall.*

55

Hel.

frag' es wei-nend: war - um, war - um hast du mich ver - jagt?

*espr.*

Ob. Solo Vlc. *p*

*cresc.*

Trp.

Hr.

## Helene.

**Tokeramo.**

Laß uns bei - de für die

Meine Zie-le, mein Le - ben hat Zie-le!

Cel.

Hf. Fl.

Klav.

**56**

Hel.

Zie - le strei - ten, ich bleib' bei

Hel.

dir als treu - e

Hel.

Die - ne - rin, als schwa - che

poco rit.

Hel.

Hel - fe - rin.

in tempo

57

Hel.

Wenn du in dem Streit ver-sag-test, will ich dich mit Küs-sen la-ben, wenn du dich in

Fl.

*p*

Ob.

Klar.

Hfe.

Hel.

Fer-nen wag-test, sollst du mich an dei-ner Sei-te ha-ben,

*m.d.*

*m.g.*

*m.g.*

Vlc.

Br.

58

Hel.

treu, be - schei - den will ich dei - ne Skla - vin, dein

(Sie umarmt ihn.)

Leid er - lei - den -

accel.

**Tokeramo** (will sich von ihrer Umarmung befreien).

Nein, nein,

cresc..

accel.

( $\text{d} = \text{d}$ ) Ob. E.H.

Pos. Hr.

**Helene** (leidenschaftlich). (Sie umschlingt ihn wie eine Schlange.)

Ich lie-be nur dich, ich lie-be nur dich, Toke-ra-mo!

Tok.

zu spät, Be - ins-ky ist dein Ge-lieb-ter -

Fl. Klar.

VI.

Trp.

Pos.

f

Hr.

Vlc. Fg.

Timp. Kfg.

U. E. 7483.

59

Hel.

Jetzt ent-schei-det sich un - ser Schick-sal\_ zwei Le-be-n bie-gen o-der bre-chen\_

VI.

*ff* <sub>3 Trp.</sub>

*ff*

(und schon will sie gehen, doch

Hel.

magst du mich jetzt nicht, zweifelst jetzt an mir, lässt du jetzt mich fort, geh' ich fort auf e-wig!

*mf* <sub>Hr.</sub>

*pp* <sub>Kl.</sub>

*pp* <sub>Fg.</sub>

*pp* <sub>Str. dazu</sub>

ihre leidenschaftlichen und schmerzlichen Blicke bleiben auf Tokeramo geheftet, der mit sich kämpft.)

60

(Sie ist schon bei der Tür.)

Kl.  
*f*  
Trp. sord.

61

Fl.  
Ob.  
*f*  
*cresc.* Pos.

Bkl.  
sust. Fg.  
Trp. Kl.  
Trp. sord.  
Fl. VI.  
*f*

62

Tokeramo (nach langem, innerem Kampfe).

Ach, liebst du mich doch... was

Bleib!

62

*m.d.*

*Ob.*

*ffz*

*Ob. Br.*

*mf m.g. marcato*

*m.g.*

*ff*

*Trpt.*

*Hr. Str.*

*fp*

Hel.

kämpfst du dann... so sieh doch ein, mir bist du nicht ge-wach-sen-

(Zieht ihn zu sich aufs Sofha, streichelt seinen Kopf mütterlich, als wäre er ihr Kind. Sie fühlt, daß sie bald siegen und diesen Mann ganz bezwingen wird. Jetzt ist sie ein kräftiges Weibchen, voller Komödie, Berechnung und Aufmerksamkeit.)

## 63 Ruhiger.

Hel.

na, komm' her!

Hf. Vl.

Gong

*p*

Klav.

*pp*

*m.g.*

*fp*

(Tokeramo sinkt vor Helene in die Knie und verbirgt seinen Kopf in ihren Schoß.)

Tokeramo (mit reuiger, tiefer Empfindung).

*Das ist mein Verderben*

*Ich*

*Fg. m. Singst.*

*Br.*

*Bkl.*

*m.d.*

*Vlc. Solo.*

64

Tok.      bin nicht mehr mein eig'ner Herr!

64

*poco marc.*  
Pos.  
Timp.

Tok.      Ich fiel in de - ne Macht und kom-menicht mehr los,—

Fl.  
E. H.  
Hr.

Tok.      nicht mehr los—

Ekl. Solo Vlc.  
Pos. Vlc.  
marc.

65

(mit innigster Empfindung)

*p*

Tok.

Ich lie - be dich un -

Hr. sord.

*pp*

**Helene** (siegreich, glücklich).*f*

Nun - end-lich!

Tok.

end - lich - un - end - lich -

*poco marc.*  
Fl. Fg. Br.

Bkl. *espr.*

Pos.

*m.d.*

Tok.

Wie war ich schlecht zu dir - ich

event. II. Spieler

66

*espr.*

Hr. *f.*

Fl. Fg. Vlc.

Timp. *m.g.*

*m.d.*

Tuba.

(in 8<sup>va</sup> ad lib.)

Tok.

nahm dich in Be - sitz - ich dach - te schon dich zu ver -

**Helene** (leidenschaftlich).

So dachtest du?

Tok.

lassen! Doch als du gehn wolltest, da fühlte ich ein tie - fes Weh,-

8 m.g.

Trp. Pno.

ff Timp. ff

Hr.

67

Tok.

ein Ne - bei kam von ir - gend her ich weiß nichts



Ob. Kl.

Timp.

poco a poco dim.

Ob. Kl. Pkl. Fg.

Timp.

poco a poco dim.

Tok.

mehr, ich will nichts mehr, und fra - ge: Liebst du mich, oh, liebst du

rall.

rall.

Br. m. Singst.

rall.

rall.

Br. m. Singst.

rall.

Tok.

rall. -

mich?

8

68

p pp

rall. p pp

Helene.

Rascher.

rit. -

Du woll-test mich ver-trei-ben, nun fühlst du selbst, was es heißt zu lei-den.

(parlando)

Tok.

He-

Rascher.

Ob.  
E.H.  
Str.  
Fg.

rit. -

(immer leidenschaftlicher) Rascher.

Ruhiger.

Ver-jagen wie ei-nen Hund, fortwerfen wie einen Fet-zen!

Hel.

Tok.

le-ne,

liebst du mich?

Rascher.

Ob. Trp.

Hr.

Str.

Klav.  
Hfe. Fg.

Ruhiger.

69

(erhebt sich)

Hej

Tok

Ich rief dich zurück, so gib mir doch ein gutes Wort!

Na, nicht

Ruhiger.

69

Hfe.

Fg.

## **bewegter**

ön bit-ten,      fleh' mich an,      viel-leicht er - bar-me ich mich dei-ner.

fleh' mich an,

viel-leicht er - bar-me ich mich dei-ner.

Piee. 8.....

•

2

15

### **Tokeramo (unorientiert).**

70

He - le - ne, was ist das? Scher-ze nicht mit mir! Mein Le - ben, mein Schicksal

Scher-ze nicht mit mir! Mein Le-ben, mein Schicksal

Hg-V<sub>2</sub>C<sub>1</sub>

mf

Fg.

Tok.

steht jetzt auf dem Spiel. Ich muß es wis-sen: liebst du mich?

wis-sen:

## liebst du mich?

A musical score page showing two measures of music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes from one sharp to two sharps. Measure 11 starts with a forte dynamic. Measure 12 begins with a piano dynamic. Various instruments are indicated by their staves and note heads, including woodwind instruments like oboe, bassoon, and flute, as well as brass instruments like trumpet and tuba. The score is written on five-line staves.

Helene. (lachend)

(d-d) breit

Tok.

Fl. VI.  
Ob.  
*p scherzoso*  
pizz.

ad lib.

72 Allegro.

Allegro.

NB) 72 VI. b  
Picc.  
Trgl. f  
Ob. Xyl.

K-Fg.  
K-B.

(Tokeramo streicht sich über den Kopf, geht dann wie einer, der das Ganze für einen schlechten Scherz hält, zu ihr hin, will sie umarmen.)

Tok.

pizz.

Helene. (stößt ihn weg)

73

Laß mich!

Ich brauch dich nicht, mir e-kelt vor dir.

Tokeramo.

Was ist das, was soll das?

War-

NB) Ausführung des Trillers

*ad lib.*

Agitato.

Hel. Weil du gelb bist! Mir e - kelt vor dir! (fährt auf)

Tok. um? Du!

*Agitato.*

in Tempo (bissig) Nur Ru - he, Ru - he,klei - ner Wurm! Du woll-test mich ver-

74

accel. -

jagen. Das ist die Rache. Ich geh' von selbst, ich las - se dich da,

doppelt schneller in tempo (lachend) (atmos)

Tok. ich geh' von selbst, nun hab' ichs ge - zeigt, wenn ich

Geh - geh! -

Klav. NB  
Klar.  
Ob. VI.

doppelt schneller in tempo Hf. Cel. gliss. ff xyl. Br. pizz.

sff Holz. m.g. ff

Timp. Str.c.leg. Vlc.

NB) Arp. von oben nach unten

## 75 Schneller

Hel. will, flehst du, daß ich blei-be! Du wein-test, ha! Auch du bist nicht mehr,

(gesprochen)

*sforz p cresc.*

Klar. Str.  
Hfe. Trp.  
Hr. Pos.  
Timp. Tuba.

als die an - dern Lum-pen, dar-um ver - laß ich dich!

Klar. Pos.  
Hfe. Trp.  
Hr. ff dim. Vi.  
Timp. Tuba. Ob. Hr.

etwas breiter simile 76

Wis - se a - ber: ich hab' dich nie ge - liebt und woll - te nur dein Geld, ein

VI. m. Singst.

Trp. f Klav. VI. Br. Pos. f Tuba.

an - drer war mein Ge - lieb - ter; Be - ins - ky, du weißt es ja! Und

VI. Klar. m. Singst.

allmählig schneller

### (Mit hysterischem Lachen)

(Mit mysteriösem Lachen)

Hel.

Ach, wie kam der ru-hi-ge Ja - pa - ner au-ßer Rand und Band! Na

Picc. 8 (tr) ffz p sub. cresc.

Vi. 8 (tr) ffz p sub. cresc.

mf Vi. Ob. Vlc. pizz. cresc.

Trgl. Kast.

immer schneller

Hel.

wei-ter, wei-ter, du häß - li - ches Tier, e - kli - ger Balg, gel - ber Balg!

**Tokeramo** (steht beim Schreibtisch, mit dem Rücken zum Publikum. Er ist jetzt ganz außer Fassung. Sein Kopf kippt zur Seite, seine Knie zittern)

(schon ist es keine menschliche Stimme mehr)

Nicht!

Schweig!

Nicht!

immer schneller

Xyl. dazu

Fg. Vle.

**78** (Ihm gegenüber **Helene**, mit dem Gesicht zum Publikum, reizt ihn weiter mit weitgeöffneten Augen, lachendem Mund, zitternden Nasenflügeln: sie empfindet eine perverse Lust des Folterns und Quälens.)

Hel.

Du! Du Aas, du gel - bes! Du Aas, du gel - bes!

(keucht)

Tok.

Nicht! Nicht!

**78**

f cresc. ff f cresc. ff ff Vl. Trp. Ob. Hr. Pos. Timp.

Hel. Aas! Du gel - bes Aas! Gel - bes!

(mit einem gräßlichen Schrei) Nicht! Du!

Er geht langsam auf sie zu, torkelnd hebt er seine

Tok.

**79** (Nun entsetzt, blickt sie ihm mit weitgeöffneten Augen an, sie möchte sprechen, das Wort erstirbt ihr auf den Lippen, das Gesicht wird von Todesangst überschattet, schwerfällig weicht sie zum Bett zurück.)

Hel. Ni\_ nicht, ich\_ ich\_ lie\_ lie - be

Hände zum Würgen empor, sie zittern, die Finger sind krampfhaft starr.)

Tok.

**79** VI. Picc.

*p* cresc. molto - Vl. Klav. Fl. ff poco a poco dim.

Gr. Tr. Tam.

Ob. Trp. Cel. ff Str. pizz.

Hr. Kl. Fg. poco a poco dim.

Pos. Rfe. ffz Timp. K.B. Kfg.

U.E. 7483.

(Keucht, unartikuliertes Schnauben entringt sich seiner Kehle nun ist er bei ihr, seine Hände packen mit gräßlicher Kraft den Hals des Mädchens)

(Mit einem Ruck schleudert er sie aufs Bett)

(brüllt)

Tok.

(Die Vorhänge schlagen hinter ihm zusammen. Ein gedämpftes Kreischen, Keuchen — dann wird's still... einen Augenblick Tokeramo kommt hervor, macht ein-zwei Schritte.) (Er bleibt stehen — atmet hörbar —)

80

Klar.

Vl.

Fl.

Trp.

Vl.

Hr.

Fg. Vcl.

Temp. Bkl.

mf

K.-B. Kfg.

pp

dim.

Str.

Timp.

(Allmählich erlangt er doch die Herrschaft über sich. Nun geht

kommt ganz nach vorne — der Atem geht noch immer schwer.)

81

er rasch nach hinten — schaut aufs Bett — horcht — zieht den Vorhang zusammen.)

(Kommt wieder nach vorne. Bleibt in der Mitte des Zimmers stehen. Er denkt nach.)

VI. Fl.  
Ob.  
ffz ffz  
Vl.  
3. Trp. sord.  
ppb  
Tam. Hfe.  
Str. ppp  
Timp.

dann geht er entschlossen zum Schreibtisch, nimmt den Hörer des Telephons;

(mit ein wenig erregter Stimme:)

*Agitato.*

Vlc.  
pp  
K.-B. Fg.  
Kfg.  
Timp.

(gesprochen)

Pause.

82

Tokeramo.

Achtunddreißig siebenundzwanzig, Pen-si-on Maréchal?

Yo-shi-ka-wa? Seid ihr al-le zu

Vlc.  
K.-B. Fg.  
Kfg.  
Timp.

(Hängt den Hörer ein)

Tok.  
Hau-se? Ja?— Kommt al-le zu mir, al-le— so-fort, nehmt Autos— ja— so-fort—

Vlc.  
K.-B. Fg.  
Kfg.  
Timp.

(Er ringt die Hände.

Geht in die Mitte des Zimmers

(Er sinkt zusammen. So sitzt er eine  
Weile, dann ermannt er sich und steht auf.)

8

—taumelnd.

Dann setzt er sich an den Schreibtisch, starrt vor sich hin—

dann seufzt er auf: —

und bleibt so sitzen.)

83

Musical score for orchestra and piano, measures 161-163. The score includes parts for Hr., Bkl., Str., Fg., Hfe., Klav., Trp., Pos., Timp., Ob., and Hr. The instrumentation changes between measures. Measure 161 starts with Hr. and Bkl. in 6/4 time, followed by Str., Fg., Hfe., Klav., Trp., Pos., and Timp. in 4/4 time. Measure 162 begins with Hr. and Bkl. in 4/4 time, followed by cresc. and fp cresc. Measures 163 start with Hr. and Bkl. in 4/4 time, followed by ff and ff.

84

Musical score for orchestra and piano, measure 84. The score includes parts for Str., Bkl., and Klav. The piano part shows sustained notes with grace notes. The vocal part includes lyrics: "dim. - e rall. -".

(Das Telefon klingelt. Er schaut das Telefon entsetzt an,  
als wäre ein Zeuge in das Zimmer getreten, der alles weiß. Das Telefon klingelt noch einmal, kurz und scharf.)

Musical score for orchestra and piano, ending of measure 84. The piano part shows sustained notes with grace notes. The vocal part ends with "Tel.-Klingel. tr. pp".

(Tokeramo steht auf. Dann greift er unentschieden nach dem Hörer. Er nimmt ihn auf, doch schon verläßt ihn die Selbstbeherrschung.

85

Musical score for page 162, measures 85-86. The score includes parts for Viola (Vl.), Bassoon (Fg.), Double Bass (Kfg.), Timpani (Timp.), Trombone (Kfge.), and Gong. Dynamics include *pp*, *ppp*, *Pos.*, and *Gong.*

er sinkt auf den Tisch, auf das Telefon und bleibt so, bis draußen eine Automobilhuppe ertönt, - - -

Continuation of the musical score for page 162, starting at measure 85. It includes parts for Bassoon (Bassoon), Trombone (Kfge.), Double Bass (Kfg.), and Bassoon (Bassoon). Dynamics include *pp*, *f*, *p*, *cresc.*, and *marc.*

Continuation of the musical score for page 162, starting at measure 85. It includes parts for Bassoon (Bassoon), Trombone (Kfge.), Double Bass (Kfg.), and Bassoon (Bassoon). Dynamics include *f*, *marc.*, *f*, *Fg. Vlc.*, and *Klav. Bkl. dazu*.

86

dann Lärm, Schritte im Vorzimmer.)

Continuation of the musical score for page 162, starting at measure 86. It includes parts for Bassoon (Bassoon), Trombone (Kfge.), Double Bass (Kfg.), and Trombone (Trp.). Dynamics include *cresc.*, *f*, *Pos.*, and *Auto-Signal*.

(Tokeramo atmet erleichtert auf, — geht zur Tür. — Die Japaner kommen. — Einige grüßen laut.)

## 6. Szene. Tokeramo. Kobayashi. Yoshikawa. Japaner.

(Tokeramo winkt: Ruhe! So wie alle in der Stube sind, schaut Tokeramo in den Flur hinaus — dann kommt er zurück und schließt die Tür. Die Japaner haben sich währenddessen in der Mitte des Zimmers gruppiert, voller Erwartung, doch ganz ruhig.)

87 ruhig

**Yoshikawa.**

Freund, du

**Str. Kl. Fg.**

**Hr.**

*poco ffz*

**Yosh.**

lie - ßest uns ru - fen, nun, wir sind al - le da!

**Ten.**

**Chor.** *f* Al - le da, zu dei - nen Dien - sten!

**Bass.**

**Ob.**

*f* Str.

Fg.

Tokeramo (in abgehackter Sprache). (fast tonlos)

*ad lib.*

(Seine Stimme versagt)

Ich dan-ke, ich dan-ke euch!  
Mit mir ist un-er-war-tet Selt-sa-mes ge-

(Die Japaner stehen mit großer Aufmerksamkeit um ihn herum und warten.)  
(mit wachsender Aufregung)

88

Tok. schehen! — Schneller. Langsamer. Pause  
pizz. pp Klar. Fg. ppp pp Str. pizz. Kl. Fg. dazu  
3. Trp. c.s. Bkl. Timp.  
die-nen! Es ist aus! Ach, al - les ist zu En - de!

cresc. Hr. Str. Hfe. frit..  
Timp. Pos. Tuba.

(er wankt)

89 (Kobayashi stützt ihn)

Yoshikawa.

Agitato.

Bist du krank, To-ke-ra-mo?

Chor.

Was ist's? Was ist ge-schehn?

89

Trp. Agitato.

pp  
Pos.

Tuba.  
Kfg.

pizz.

Str.

Pos.

Timp.

Tokeramo (ist ein wenig zur Besinnung gekommen).

Andante lamentoso.

So-fort! Geduld! Ihr kann-tet al-le das Mäd-chen, das hier ins Haus kam, sie

E. H.

3

pizz.

Hfe. Vlc.

90

Tok. war mei-ne Ge-lieb-te! Die Sa-che ist nicht wicht-iг; ach Göt-ter, ich weiß nicht wie's ge-

gest. Hr.

Pos. sord.

etwas schneller

Tok. schah! Sie reiz-te mich so lan-ge, bis ich den Kopf ver-lor;

Bkl. pp Br.

cresc.

(Bkl.)

dim.

Timp. Vlc. Hfe.

(Verneint)

Tok. auf sie mich stürzte,

und

Yoshikawa.

Du warfst sie hin-aus

Vl. Fl.

cresc.

Hr.

Klav. Ob.

Pos.

U. E. 7483.

mit einer Kopfbewegung)

91 (gewrochen,  
schmerzlich)

Adagio.

(Die Japaner blicken ein-  
ander entsetzt an.)

Tok.

Kobayashi. (parlando)

Ich ha-be sie er - würgt!

Dann al-so-

91

Adagio.

Ob. VI.

Kl.

G. P.

Doppelt so schnell.

Tempo I.

(weist zögernd auf das Bett)

(gesprochen)

Doppelt so schnell.

rit.

Tempo I.

Dok.tor

(Kitamaru tritt hervor.)

92

(Kitamaru geht nach hinten.)

Yosh.

Ki - ta - ma - ru!

Schau sie an.

pp misterioso

Br.

Yosh.

Ihr and'ren bleibt nur da-

bleibt al - le still -

Hr.

Vle.

(Kitamaru kommt hervor.)

Tok.  
To - ke - ra - mo - auch du - ru - hidg und still.

Bkl.  
Klar.  
Klav.  
Fag.  
Hfe.

Tokeramo (anfschluchzend).

93

lunga

Was tat ich oh! —

Kitamaru.  
(parlando)

energico

Sie ist er-stickt. Er mach-te ihr den Garaus mit ei-nem Griff.

93



Tok.  
Oh!

VI. Hr.  
marc.  
NB. 12.  
fzp  
Str.

Ob. VI.  
m.g.  
marc.  
Pos.

m.d.

Hr. sord.

Vlc. Bkl.  
b p.

Fag  
Vlc.

Yoshikawa.

94

(Die Japaner beraten.)

Nur Ru-he, Freunde, laßt uns al-le be - ra-ten.

Vl. Str. Fg. Str. sord. Br. Vle. K.-B. Timp.

Kfg. Timp.

Yoshikawa.

adlib. 3

To-ke-ra-mo wenn du heu-te Nacht plötz-lich nach Japan reilstest!

Str. Hr. p Fg. 3 Harfe. 3

Tokeramo (niedergeschlagen). 95

espr. Nein ich kann nicht man hat mir ei-ne heilige Mission anver-traut,

Fl. Klar. Ob. E. H. cresc.

Trp. c. s.

Tok. rit.

noch bin ich nicht fer - tig, Vl. Fl. wie soll ich heim? Mit mir ist's aus- ver-

Kl. f Br. Kl. rit.

Pos.

U. E. 7483.

in tempo



Tok.

laßt

8

Fl. Cel.  
Ob.ff Blech.  
Kl. Fg.

Hfe. Klav.

Tok.

mich

dim.

Vlc.

3

m.d.

m. g.

m. d.

m. g.

rit.

Hr. gest.

Tokeramo.  
ad.lib.

96 Più lento.

Mit mir ist's aus,

ich zeig'mich an!

-

Più lento.

96

pp  
Hfe.

Yoshikawa.

Das darf nicht sein nur ruhig Freunde.

(Er führt Tokeramo zum Tisch, Tokeramo sinkt auf einen Stuhl)

Yosh.

**170**

Wir kön-nen ihn nicht ver - las - sen, das

*p rall.*

Solo. Vlc.

Fg.

Hr.

f pizz.

Yosh.

Va - ter-land be-trau-te ihn mit ei-ner hei - li - gen Mis - si - on; er muß le - ben und schaf-fen!

Blech.

*f*

Str.

Timp.

**97** (Yoshikawa denkt nach \_\_\_\_\_)

pizz. Kl. Ob.

sehr rhythmisch *p*

pizz. Br.

Ob.

E.H.

pizz.

Trp.

cresc.

semper

*f*

Hr.

Fg.

(Die Japaner horchen auf)

**Yoshikawa (freudig).**

Ich ha - be die Lö-sung!

Pos. 3 3 3

*ff Bck.*

98

Yosh.

Ei - ner von euch, des - sen Ar - beit nicht so wich - tig, nimmt den Mord des To - ke - ra - mo auf

*mf* Hfe. Str. pizz.

Str.

poco rit.

Schneller und feurig.

Yosh.

sich! Wer ü - ber - nimmt das?

Chor der Japaner (mit steigender Begeisterung) Wir al - le, wir al - le! Oh wäh - le, so wäh - le, wie

poco rit.

Schneller und feurig.

Str. Holz. m. Chor.

*f*  
Trp.  
Bck.  
*f* Hr.  
Hfe. Fg.  
Vlc. K-B. pizz.

freut sich un - se - re See - le, als Op - fer un - ser Le - ben, dem Va - ter - land zu ge - ben! Oh

Habit

wäh - le, so wäh - le, hier sind wir al - le mit Leib und See - le!

rit.

Timp. dazu

99

Yosh.

Dank, mein e Söh - ne, ich ha - be das auch er - war - tet, wel - che

Ob.  
Trp.  
Hr. Pos. Hfe. Str.

Fg.

(gebietet Stille) rit.

Freude euch zu hö-ren! Ihr seid zu jung für die - ses Op-fer;

Wäh-le, oh wäh-le!

Blech.

rit.

mf

Pos.

Hironari (tritt vor).

Hir. *(tritt vor)*  
 Freun-de und Brü-der!  
 Yosh. ich übernehm's!  
 Nun, was  
 (Alle) Nein, nein!  
 Zie-hen wir das Los!  
 Trp.  
 Str.  
 Pos.  
 VI.

Hir. 100 (schwungvoll) f Oh, läßt mich voll-bringen die herr-li-che  
 Yosh. willst du mein Sohn?  
 Ob. 100 Cor. à Pist.  
 Bg. Str. Vlc. pizz.  
 Klav. Tr. dazu

Hir. poco rit.  
 Tat! Nip-pon zu die-nen, drängt mich ein Seh-nen! Als ich ein  
 Bassoon part

*più rit.*

Hir. Kind noch war, — da wollt ich in die Schlacht, von Ta-ten und Ge-fahr sinn ich

Ob. 1. Trp. dazu Picc. Fl.

Str. Hr. *più rit.* 8 Str. Hr. Trp.

101 in tempo

Hir. Tag und Nacht nun ist es Zeit Schö-nes und Gro-ßes zu tun... Freun-de,

8 Fl. 3 Cor. à Pist. Klav.

Str. E.H. Fg. pizz.

Hir. gebt mir das Glück, gebt mir die Se-lig - keit,

Hr. Fg. dazu

Hir. rit.

weist mein Opfer nicht zurück! blüht wie ei-ne

Tokeramo (steht vom Tisch auf tritt zu Hironari und umarmt ihn).

Nein nein es darf nicht sein sei-ne schö-ne Jugend

Ob. Fl. rit. e dim. Kl. Bkl.

## Langsamer.

102

Blu - me, um sie uns al - len mit hei-li-gem Her-zen als Op-fer dar- zu-bringen -

Cor à Pist.

Tr

Timp.

## Tokeramo.

**Yoshikawa.**

To-ke-ra-mo.

pizz.

### Klav. Hr. Fg. dazu

(Trennt Tokeramo von dem Jüngling.)

103

Bleib nur ruhig —

Yosh.

## Langsamer. (feierlich)

stolz hämmert uns das Herz, daß die-ser Junge \_\_\_\_ ein ganzer Held ist. Mein Sohn \_\_\_\_ das Opfer ist dein!

*rit.*

f Blech. Str.

**176** Vivace con fuoco.  
*f* Kobayashi.

C H O R.

*J. Kobayashi.*

*Yoshikawa.*

Tenore. *f* 3

Hi-ro-na-ri, jun - ger Held kamst von Ja-pans blau - em Stran - de, um dich

1. Baß.

2. Baß.

*Vivace con fuoco.*

Holz. Str. *f* Cor. a Pist. Trp. Hr. Klav.

104

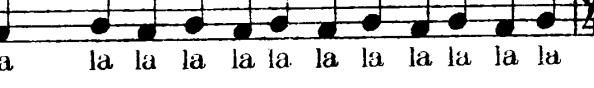
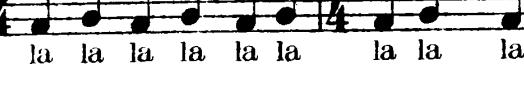
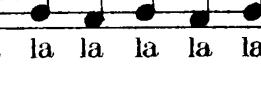
Kob.

Yosh.

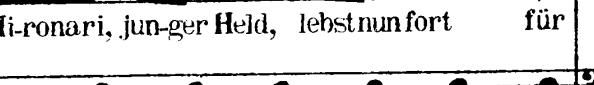
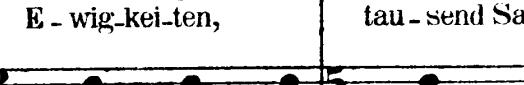
sü - ben Hei - mat\_ Hi-ro-na-ri, jun-ger Held, leuch - ten wirst du fer - nen Zei - ten,

105

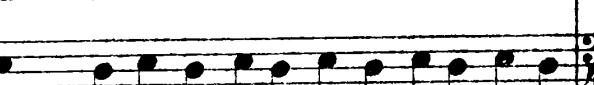
105

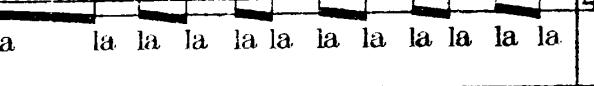
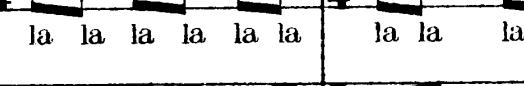
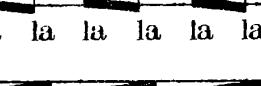
Kob.   

Yosh.   

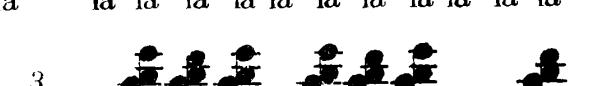
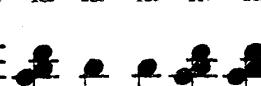
  

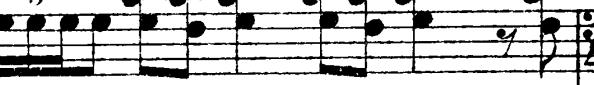
  

105   

(Sie umarmen gerührt Hironari.)

Kob. la la.

Yosh. la la la la la la la la la la.

3 Hi - ro - na - ri, — dem jun - gen Helden!

Kob. la la la la la la la la la la.

Yosh. la la la la la la la la la la.

3 la la la la la la la la la la.

8

8.

106

**Yoshikawa.** *rit. (parlando)*

Und jetzt zur Sache,  
läßt uns al-les bespre-chen.

**Kobayashi (entschieden).**

Hi-ro-na-ri,  
du gehst noch heut  
zur Po-li - zei  
und mel-dest,

Ob.  
Klar.  
Str. *f*  
Trp.  
Fg.

*mf*  
Str.  
4 Hr.  
Fg.

*f*

107 Yoshikawa (zeigt auf Tokeramo, der auf den Tisch gestützt, bitterlich schluchzt).

Pst.

Ru - hig.

Kob.

daß-

107

Str. *p*

*dim.* Vle.

(Die Gruppe der Japaner zieht sich rechts in die Ecke zurück und beratschlagt. Yoshikawa geht zu Tokeramo, neigt sich zu ihm u. tröstet ihn.)

rall.

Bkl.

108

Yoshikawa.

Lie - ber Sohn, — al - les ist in Ord - nung, wie gut, daß es ge - schah, vor -

Bkl.

Vlc. dazu

Yosh. bei — ist die Ge - fahr, du schaffst nun wei - ter, ver - gibt und denkst nicht mehr an die

Pos. Vlc. Fg. Kfg. Tuba.

Tokeramo (hebt den Kopf, seine Augen sind voller Tränen, sein Mund verzerrt sich zum Weinen).

( $\text{D} = \text{D}$ )

Ih - ren Blick ver - geß ich nie! Ih - re

Yosh. Be - sti - e.

Ob. VI. Hf. Str. Hr. Fl.

Pos. Fg. Str. pizz. u. c.leg.

Tok. sü - Be, teu - re Stim - me klingt mir e - wig ins Ohr!

Str.  $p$  cresc.

**109**

Tok.

rit.      *ff*      *in tempo*

Ich hab' siege - liebt! \_\_\_\_\_

Str. *ff* Bck. Trp.  
Hfe. *ff* Pos.  
Bkl. Fg. Kfg.  
Timp.

Tok.

(Sein Kopf sinkt wieder auf den Tisch zurück.)

Ich hab' siege - liebt! \_\_\_\_\_

rit.      *in tempo*      dim.  
Hr.      Pos.      dim. Hr.  
Hr.      Pos.      dim. Hr.

(Yoshikawa blickt ihn erstaunt und entsetzt an.)

Ob.  
Str.  
Klar.  
Hfe. Fg.

**110**

*rall. e dim. molto*      Timp.      *pp*

# DRITTER AKT.

Tokeramos Wohnzimmer, wie im I. Akt. Nacht. Auf dem Schreibtisch eine Lampe mit grünem Schirm sonst herrscht im Zimmer Zwielicht. In der Mitte ein bequemer Lederstuhl: Tokeramo vorn am Schreibtisch, tief über den Tisch gebeugt; er arbeitet. Auf dem Tisch große Stöße von Akten, Manuskripte, Papiere. An einem kleineren Tisch, nebenan arbeitet Ama-mari. Im Halbdunkel des Hintergrundes, vor der Buddha-Statue, beten Kobayashi und Joshikawa.

## Vorspiel.

Langsam und ernst, priesterlich.

The musical score consists of four staves of music. The top staff includes parts for Flute (Fl.) and Clarinet (Kl.). The second staff includes parts for String Quartet (Str.) and Bassoon (E. H.). The bottom staff includes parts for Bassoon (Bassoon) and Bassoon (Bassoon). The score features various dynamics such as *p*, *f*, *cresc.*, and *f*. Performance instructions include "Glocke." and "E. H.". Measure numbers 1, 2, and 3 are marked above the staves. The music is written in common time and uses a mix of treble and bass clefs.

## 1. Szene.

(steht auf, er tritt zu Tokeramo,  
Amamari sehr zärtlich).

5

Hör' auf, To-ke - ra-mo, es ist schon tie - fe Nacht.

Tokeramo (ist ganz gebrochen und krank-  
haft blaß, sein Blick ist unstet).

(ad lib.)

(er arbeitet weiter)

muß noch heu-te fer - tig wer - den.

(religiös)

Kobayashi.

(beten im Hintergrund). Oh Va - ter des Lichts, oh Va - ter uns' rer

Yoshikawa.

Oh Va - ter des Lichts, oh Va - ter uns' rer

Pos. Vlc. K.-B.

Gl. Gong.  
Hfe.Klav.

U. E. 7483.

(blickt nach hinten)

Tok. Was macht ihr dort? Nein,  
Koh. Vä - ter, sei uns gnä-dig. Wir be - ten! Auch für dich!  
Yosh. Vä - ter, sei uns gnä-dig.

6

Tok. laßt mich nur, ich ha - be vom Him - mel nichts mehr zu er - fle - hen, wenn ihr schon

Br. Fg. *doloroso* E.H.

7

Tok. be - ten wollt, so be - tet für Hi-ro-na-ri, den jun - gen Hei - den, der mei - nen

Trp. sord. 3

Tok. Mord auf sich ge-nom - men, der mei - ne Tat im Ker - ker büßt, der sei - ne

Fl. Ob.

Vl. pizz. Hr. e.s.

Trp.

U.E. 7483

Tok.

**Ju - gend op - fert,**      **oh Götter!**

**Yoshikawa** (tritt näher).

**Trp. Hr.**

**Laß' das, To - ke - ra - mo, be -**

**Pos. Hfe.**

**Yosh.**

**en - de dei - ne Ar - beit! - Den - kenicht an Hi - ro - na - ri, lä - chelnd lei - det der**

**Fl.**

**Tokeramo.** **f in Tempo**

**Er lei-det für mich! -**

**Kobayashi.** **f**

**rit.** **Und du schaffst fürs Va-ter-land, ach, To-ke-ra-mo, du**

**Yosh.** **junge Held.**

**Blech.** **f**

**rit.**

**Holz. Trp.**

**Str. Hr.**

**Temp.**

9

Kob.

bist ein wirk-li-cher Held und jetzt ge-win-nen wir die gro - ße Schlacht! Ver-

Holz. Str. Trp. Holz. Holz. Str.

Blech. dazu

Timp.

Kob.

gibt nicht. du hast es uns ja ein - geschärft:un-ser Herz, es schlägt wie Trom-mel-schlag! Vor-

Ob. E. H.

f Blech. Str. Bck. Mil. Tr.

Fg.

Kob.

an, vor-an, vor - an! Sie - gen o - der ster-ben! Wir sind die Pi - o -

Kob.

nie - re, nur wen' - ge doch voll Mut. Wir sind vor-

Kob.

11

*accel.*

an, uns zie-hen nach die vie-len Mil-li - o - nen! Wir sind vor - an,

Fl. Klav. dazu

(*Alla breve*)

12

Kob.

uns zie - hen nach die vie - len Mil - li - o - nen! Nip - pon! Nip - pon!

V.O.

ff

Tokeramo (auf eine Minute elektrisiert). (dann sinkt er wieder auf den Tisch zurück)

Nip - pon! Nip - pon! Jetzt laßt mich al - lein -

*m.g.*

Fl. VI. Cel. Hfe.

*pp*

Kobayashi. 13

(Alle ab.)

Wir keh-ren spä-ter zu-rück.

Yoshikawa.

Gut, bleib nur ru-hig -

13

*dim e rit.*

## 2. Szene. Tokeramo, dann Therese.

(Tokeramo allein — versucht zu arbeiten, es geht nicht; er sieht mit unsicheren Blicken um sich.)

*m.g.*

*pp* Hfe. Str.  
Klav.  
*pp legato*  
Fg. K.B.  
*Ped. halten*

dann richtet sich sein Blick dorthin, wo der lila Vorhang ist, mit dem Bett dahinter.) (Kurze Pause.)

14

Hr. sord.  
Fl. pizz. *pp*

(Langsam wird die Tür geöffnet und eine weiße Mädchengestalt schwebt ins Zimmer, die Hände voll Chrysanthemen. Sie steht eine Minute lang bei der Tür, da sie sich im Zwielicht nicht zurecht finden kann —)

VI. Fl.  
*pp* Klav.  
Hr. sord.

(Tokeramo klammert sich am Stuhl fest, schaut entsetzt auf die Gestalt — seine Stimme zittert.)

(Therese tritt näher.)

Tokeramo.

Wer- wer ist das?

*pp* Klar.  
Fg.  
Timp.

Therese (weich).

15

5

Ich bin's, mein Freund,  
heu - te war das The - a - ter spät zu En - de,

Hr. Br.

*p*

*Fg.*

6

6

ich woll-te nicht mehr kom-men, da sah ich o - ben Licht und dach-te, ich schau nach

The.

Fl.

Hfe. flag.

Hr.  
*m. g.*

The.

Ih-nen - oh Gott, Sie sind noch im-mer auf - was quä - len Sie sich? *Tokeramo.*  
*(parlando)*

Ich will die gro-Be Ar-beit be-

Str.

*f*

Hr.

(schiebt die Schriften bei Seite)

The.

Las-sen Sie jetzt die Ar - beit so se-hen Sie doch her - ich ha-be Ih-nen  
en-den -

Tok.

*Ob.*

*Trp. *sfz**

*Hfe.*

16

rit.

The. schö - ne Blu - men ge - bracht!  
(mit schmerzlicher Freude)

Tok. Chry-san - the-men! Ihr rei - nen, wei - ßen Blu-men mei - ner  
Str. dazu 16 rit.

Hr. sord.

p dim.

in tempo tranquillo

Tok. Hei - mat, ihr schö - nen stum - men Blu - men. Ich schau euch an und

Vlc.

Tok. tau-send Bil - der le - ben auf in mei - nem In - nern! Eu - re Sten - gel, eu - re Kro - nen, wek - ken

Cel. Fl. Fg.

Hr. E. H.

Tok. Sehn - sucht und Er - in - nern! Nach der

Hf. Fl.

Ob. Str. p legatissimo

Hr.

17

Tok.

Hei - mat weint mein Herz, wo ihr,

Hfe. 9 10

p

poco rit.

più lento

Tok.

wei - ße Chry-san - the-men, blin-kend blüht zu Mil - li - o-nen, nach der Hei - mat weint mein

Ob., Hfe. Vl. E.H.

Fl., Ob., VI. Hfe.

Hr. gest.

Therese (leise).

Neh - men Sie mich mit, ich will Sie

Tok.

kran - kes Herz!

3 Kl. Hr. Klar. Hr.

pp

Tim. Vlc. K-B. pp

18

(sehnsuchtsvoll)

The.

pfle-gen, die schwar - zen Sor-gen von Ih-rer Stir - ne scheuchen! Dort will ich

Vl. fespr. e leg.

Br.

poco rit.

The. *hin, wo die-se Blu-men blü-hen, die wei-ßen Blu-men des Ver-ges-sens!*

**Tokeramo** (sehr innerlich).

Oh, The -

Bkl.  
Fg.  
Hfe. Str.

Tok. *re-se, wie gut Sie sind, wie zög ich ger-ne heim mit Ih-nen, treu-es Mäd-chen, es*

VI.

Tok. *geht nicht, ei-ne Er-in-ner-ung bannt mich hie-her: der Schat-ten ei-ner*

E. H.

**Therese.** *m.v.*

19 rit.

*Wie-der die-ser Gram, den-ken Sie nicht da-ran!*

Tok. *To-ten!* Vl. c.s.  
Fl.  
E. H.  
*pp*

19 rit.

*Ich bin mit ihr bei .*

Vl. Ob.  
Fg.  
Timp.

U. E. 7483.

Tempo più lento.

agitato

Tok. *Tag und Nacht, auch jetzt ist sie viel - leicht im Zimmer hier, ich*

Trp. c.s. 3

*pp misterioso*  
Baßkl.  
Klav.

Str. Fg. Gr. Tr. Bck. Hr. cresc.

Tok. *füh - le sie hin - ter mei - nem Rük - ken, ich fürch - te mich vor ih - ren*

più

E. H.

Tok. *Blik - ken! Manch - mal so - gar tönt mir ihr La - chen ins Ohr, es tönt so dumpf vom*

Klar. Klav. Fl. Hr. Picc. & Cel. Ob. Br. Fg. Hse. Klav. K-B. Timp.

(er beugt sich vor, immer erregter)

Tok. *Bett, un - ter den Dek - ken her - vor, manchmal schreit sie auf -*

Trp. c.s. Fl. Klav. Trp. cresc. ff Trp. Pos. dazu

Hr. sforz.

U. E. 7483.

Tok.

Ha,— jetzt— auch jetzt— mir dringt ins Herz der wil— de

*p* Trp.

Fg. Br. Hr. Hfe. gliss.

Tok.

**21**

Schrei

Picc. Klav.

Fl. Ob. VI.

Trp. Hr. Br. Vlc.

Kast. gr. kl. Tr. Trgl.

Pos. Klav. Bck.

Therese (klammert sich an ihn, — zwingt ihn in den Stuhl zurück)

Nicht— nicht— sprechen Sie nicht so— das

ffz

Str.

The. (lunga) rit.

Adagio.

bringt Sie von Sinnen — ach, be - ru - hi-gen Sie sich doch, mein armer Freund Tokeramo. (sinkt in sich zusammen)

Oh, Götter, —

Adagio.

Sehr langsam. [22]

Tok. wenn sie wüß-ten, was ich

B. Kl. pp

Fg. Kfg.

(Therese kniet vor ihm hin. — Tokeramo streichelt ihr das Haar ...) [23]

Tok. lei-de!

Solo Vlc. Bkl.

K.-B.

Früheres Zeitmaß.  
(Sie geht hinaus um die Tür zu öffnen.)

(— dann von draußen ein Klingeln.)

Schneller. Therese.

rit. (schrückt auf) Ich se-he nach!

Tok. Wer ist das?

Solo Vlc. rit.

Schneller. Früheres Zeitmaß.

Vlc.

## 3. Szene. Vorige. Beinsky.

Etwas lebhafter.

24

Therese.

**Beinsky.**  
(kommt herein)

Sind Sie denn je-de Nacht hier

Guten A-bend, mein Freund nun bin ich wie-der da-

Tokeramo (streckt ihm die Arme entgegen)

Etwas lebhafter.

Will - kommen!

Str. Klar. Fg. Hr. dazu

Br. mp vlc.

The. o-ben? Sie dür- fen das nicht\_ To-ke-ramoregt das auf\_ er schreibt den gan-zen

Be. Na-tür-lich\_-

Timp. B.K.  
Ped. halten

m. g. vi.

3

25

Tag und nachts\_ ach Gott\_führter mit Ih-nen Ge-spräche!

Wir sprechen je - de Nacht von

Ob. Klar.

Hr.

25

(erschaudernd)

The. Von was? Vom To-de-

Be. herr-li-chen Dingen. Von der Lie-be und vom To-de.

Fl. Ob. Str. Hr. Hfe. Fg. Timp. dim.

in tempo 3

Be. rit. Drei sind wir bei-sam-men in der Stil-le der Nacht! Ich\_ To-ke-ra-mo\_

Fl. Klar. Bkl. pp Fg. Kfg. rit.

in tempo (sostenuto) 3

Be. und ei-ne To-te, schön und weiß! He - le - ne! Wir lieb-ten sie bei-de so

Ob. VI. Picc. 8 Hfe. smorz. ppp Str. legato Fg. Bkl. 3

poco rit. in tempo tranquillo 3

Be. heiß! Sie er-scheint uns je - de Nacht, sie setzt sich sacht zwischen uns bei-de\_ ihr

VI. Hr. Fg. 3

poco rit. pp Fg.

U. E. 7483.

B. Blick ist sanft und treu, sie ist gut und rein, und schön, wie ei - ne Fee wir

Ob. Fl. Hf. rall. pp

in tempo 27 rit.

sprechen zu ihr, sie lächelt lei-se- wir be-ten sie an mit ü - ber- in-dischersü - ßer

Ob. Klar. Fl. rit.

meno p E. H. cresc. Str. Hr. Fg. Bkl.

Lento.

Lie-be- wir be - ten sie an, wie Men-schender Er - de das nim - mer

Solo Vlc. Klar. 3

pp Br.

kön-nen- es ist ein Ge - fühl, so rein wie wei-ßer Schnee

Ob.

pp

*pp* 3 *rit.*

Be. a - ber da - run - ter häm - mert wild das Pur-pur-blut des

*pp* *rit.*

VI. sord.

(indessen hat Tokeramo das Antlitz in den Händen vergraben und schluchzt leise)

Be. Lei - des!

Ob. *espr.* *m. d.*

vi. *3*

Solo VI. *pp* *Br.* *3*

Vlc. *3*

Str. *3* *m. d.* *rall.* *molto*

28 *3*

in tempo I.

(parlando)

(leise zu Therese).

(Therese geht zitternd aus dem Zimmer)

Beinsky

Ge - hen Sie, klei - ne The - re - se, be - rei - ten Sie Thee.

Timp.

Vlc.

## 200 4. Szene. Tokeramo, Beinsky.

(setzt sich neben Tokeramo)

Be. Wa-rum weinst du wie- der oft schonsagt' ich's dir: lei - den tut weh, doch es

Solo Vi. Hr. Fg. Ob. E. H. b. Klar. Bkl.

**[29] più mosso**

Be. läu-tert die See-le..

Tokeramo (klammert sich an Beinsky).

Ach mein Freund, ich bin so bo-den - los in's Un-glück hin-ab - ge-sun-ken,

**[29] più mosso**

Ob. legato Klar. Str. Hr. Fg. Tok. al - les zer-brach vor mir, ich ver - ste - he nicht mehr das Le - ben - wa - rum le - be ich?

Trp. c.s. Vl. Fl. Ob. Trp. Hfe. Pos.

Beinsky (umarmt ihn).

Du bist mein Bru - der! Du

Tok. Den Tod kann ich ver - ste - hen!

Klar. E. H. dim. Trp. Fg.

(triumphierend)

30

Be. b - - - - kein Ja - pa - - - ner mehr, du bist ein Mensch!

Br. Klar.

Fl. Ob. VI. Trp. Bck. Hfe. Hr. Vlc. K-B.

Picc. rit.

Be. Siehstdem Tod in's Au - ge, wirst von Zwei-feln zer-ri-sen - du bist mein Blut!

VI. rit.

in tempo rubato (appassionato)

Be. — Du lern-test lei-den und wei-nen, Freund mei-ner See - - - le jetzt ler-ne nur noch den Fried-en,

Trp. rit.

Kfg. b

Fast doppelt schnell. p

in tempo rubato (appassionato)

Be. f Tokeramo. denn et - was drückt dir die See - le - ein

Nein, ich kann nicht!

31

Fast doppelt schnell.

Str.

Hfe. Fg. Timp.

U. E. 7483.

31

(frei)

Be. schmerz-li-ches Ge-heim-nis pei - nigt dich e - wig - du lieb-test He-le-ne  
 (gesprochen) (plötzlich) Schneller.  
 Be. töt-lich! Tokeramo (geflüstert). Du hast sie er - mordet? (springt auf blickt  
 Töt-lich! Holz. Schneller:  
 pizz. >Hr.c.s. Hfe.  
 Klar. Fg. Bkl.  
 32 (umarmt ihn, drückt ihn auf den Stuhl nieder, sanft)  
 Be. Beinsky starr und entsetzt an) rall. Doch, doch -  
 Tok. Nein, nein! 32  
 in tempo  
 Be. du hast sie er - mor - det! Ich ahn - te es -  
 Klav. Beck.  
 Fg. Vlc. Gr. Tr. Hfe.  
 Timp. dazu

Be. fürch-te nicht – ich ver - ste-he – in mei-ner See - le hab ich dir längst ver-

Trp. *dolce*

Hr. *poco marc.* kl. Tr. ged.

33

Be. zie - hen! Die-ses Ge - heim - nis mach - te dir Pein - be -

Fl. Trp. *Pos. c.s.*

Br.

Be. ru - hi - ge dich - was ge - sche - hen, wird nim - mer gut und

Hr.

Be. soll es viel - leicht nicht wer - den -

U. E. 7483.

Be. es war ja kein Ver - bre - chen, es war ei - ne Lei - den - schaft, die zerschmettert und zer -

Ob. Trp.

**34**

Be. split - tert, es war ei - ne mächt' - - - (i) - ge Kraft der Na - tur ei - ne

Trp.

Pos. *m.d.* *ff*

*fp* *ff*

Vlc. K-B. Gr. Tr. Tuba.

Be. Lie - - - be ver - hee - rend wie ein Tai - fun! Be -

*ff p* *ff*

*ff*

Be. ru - hi - ge dich - es war schön!

Fl. Str. Hr. Klav.

*dim.* Pos.

**35**

U. E. 7483.

## Tokерамо.

*Ach mein Freund\_*  
*mein Bru-der\_*

*- molto*  
*Tam.*  
*appassionato*

*könnt ich sie noch ein - mal se - hen, gäb' ich al - les, al - les da - hin -*

*Ob.*  
*E.H.*  
*flegato*  
*Str.*  
*Hr.*  
*Fg.*  
*Kfg.*

*Trp. VI.*  
*Hr.*

*Trp.*  
*Pos.*  
*(S)*

*Tok.*  
*den Schatz mei - nes Le - bens, Va - ter - land und Ar - beit, al - les, al - les - könn - te sie*

*Fl.*  
*Trp.*  
*Pos.*  
*(S)*

*ff Hfe. dazu*  
*dim.*

*36*  
*lunga dolce ma appassionato*

*auf - ersteh'n! Ach, könnt' ich sie um - fan - gen! Mein Herz, es klopft nach ihr in*

*Fl.*  
*Ob.*  
*Hfe.*  
*dolce VI.*  
*Trp.*  
*Br. Hr.*

*VI.*  
*Hr.*  
*Br.*

*Str.*  
*Fg.*  
*Vlc. Bkl.*  
*Pos.*

Tok.

wil - dem Ver - lan - gen. Sieh, mein Kör - per er - schau - ert in Sehn-suchs-fie - bern,

Trp. m.g. 3

Beinsky. 37

Ruh' dich aus, be -

Tok.

doch mein Aug' ist wie Glas vom Schlei - er des To-des.

Trp. E.H. 37

E.H.

Klar.

Fg.

(Er führt Tokeramo zur Chaiselongue, heißt ihm sich niederlegen und deckt ihn zu.)

Bei.

sänf - ti - ge dich, mein ar - mer Freund

Pos.

K.B. Kfg. pp

38

(Er sitzt neben Tokeramo ein wenig, dann dreht er die Lampe ab.) (Therese kommt herein, tritt in den Vordergrund.)

(Sie gehen hinaus.)

Bei.

Las - sen Sie ihn, las - sen wir ihn al -lein.

(poco)

pizz.

U. E. 7483.

**5. Szene. Tokeramo, dann die Geisha (Helene).**

(Es ist still und finster. Nur das Öllämpchen unter der Buddhastatue glimmt, ein auf.

(wie zu Anfang)

VI. Fl.  
Ob.  
Br. E. H.

pp

und niederflackerndes Flämmchen . . .

39

sfz

40

41

42

43

und in diesem Augenblick erlischt es. Und

44

nun verschwindet die Hinterwand des Zimmers und

**I. Spieler.**

43

VI. sord. m.d. 

43 m.g. 

**II. Spieler.**

K. Bässe. Timp. Gong 

eine herrliche, sonnenbestrahlte japanische Landschaft erscheint. Im

m.d. 

Picc. 

m.g. 

**I.**

m.d. 

**II.**

Hintergrunde der rauchende, schlanke Fujijama, seitwärts das blaue Meer.

dolce ma espr. 

Celesta m.g. 

Unendlich viel Blumen. In den Motiven der Musik

Blumen.

In den Motiven der Musik

I. Aktes vor, wie

Klar. Klav. Picc.

wenn ein Japaner sich seines Vaterlandes, des fernen Berges,

44

44

U. E. 7483.

I. Ob. >3 m.d. E.H. Fg. m.g. Trp. c.s.

II. ein kleines Haus. Und aus dem Hause tritt eine

I. Fl. ff Trp. E.H. Klar. m.g.f. ff pp

II. sf dim. sf Hr.

Japanerin. Sie summt ein japanisches Lied und

I. Fl. p dolce ob. pp m.d. ral. m.g. Klar. ral.

II.

45 besprengt die Blumen,

*Geisha.*

U - me - no shi-ro - ta - e sa-ku - ra - no

E. H.

*pp*

Klav.  
Vlc.  
Timp.

46

ni - o - i mo - mo - no u - su i - ro ko - ki na - ze

*smorz.*

47 dann blickt sie

te

ha - ru - no a - ya o - ru i - to - ya - na - gi.

*pp dolciss.*

nach vorne in die Ferne.

Und sie nähert sich.

Sie öffnet sehnsüchtig ihre Arme - )

*Geisha.*

Dein

*rall.*

48

Gei.

Herz hat mich er - sehnt, daß ich dir er - sin - ge den Schlummer, wie die Mut - ter dem Kind!

Solo Br. Bkl.

Hfe. Solo Vlc.

Gei.

Daß ich dich lie - be, mit hei - li - ger Lie - be, daß ich von der Stir - ne dir

Bkl.

E. H.

49

rit.

più lento ma semplice.

(Sie tritt

Gei.

stre - che den Kum - mer! De - mü - tig, mein Herr, die Hand dir küs - se!

Fl. Ob. E. H.

rit.

aus dem Rahmen des Bildes und kommt näher. Und siehe, ihre Gestalt verändert sich. Aus der kleinen Geisha wird ein schlankes, großes Weib mit wogender Brust und leidenschaftlichen Augen.)

Lento.

Gei.

Dein Herz hat mich er - sehnt,

3 Vi. dolcissimo Str. accel. e cresc. Klar. Trp.

Fg. Hfe. pizz.



Lento.

Helene.

Tok. *Lento.*

Da bin ich! Das Feuer meiner Küsse  
le - ne, He - le - ne!

*Lento.*

Ob. *pp*

VI. Br. c.s. Hfe. flag.

51

Hel. *brennt dir auf den Lip - pen,* brennt dir tief im Her - zen! Du hast mich  
Fl. Klar.

Hel. auf - ge - so - gen in dein Blut, nun kannst du von mir nicht las - sen! Die  
Ob. Klav. m. Singst.

Hel. Sehn - sucht, sie ruft mich zu - rück! Du gabst mir um - sonst den Tod; dein  
Str. *f* Trp. sord. *p sub.*  
*f* *p sub.*

Fg. Timp.

Hel. Herz, es ruft mich zurück! Jen - seits vom To - de

Vl. Hr. sord.

Ob. dolce Trgl.

Hel. blüht die ro - te Ro - se! Pflük - ke die Blu - met!

**52** (Helene neigt sich zu Tokeramo, der die Arme nach ihr streckt, doch sie entchlüpft ihm immer.)

Fl. tr. tr. tr. (1) tr. (2) tr. tr. tr.

pespr. Solo Vl. dim. pp p

Solo Br.

**53** cresc. ffz dim.

**Helene.**

Agitato.

Ich ver - las-sedichwie-der... Soll ich bleiben? Dann komm...

**Tokeramo.**

Nein nein! Ja!

**Solo VI.**

Agitato.

*pp rall.* *ppp* *f* *fz*

Vlc. Hfe.

This section shows two staves. The top staff is for 'Helene.' and the bottom for 'Tokeramo.' Both are in 'Agitato' mode. The lyrics are: 'Ich ver - las-sedichwie-der...', 'Soll ich bleiben?', 'Dann komm...', 'Nein nein!', and 'Ja!'. The 'Solo VI.' part has dynamics 'pp rall.' and 'ppp' followed by 'f' and 'fz'. The 'Vlc. Hfe.' part has a dynamic 'fz'.

54

**Hel.**

— ich will dich ent - fü - ren auf dem Feuer-wa - gen der sen - gen - den Küs - se! Es

*p* *cresc.*

**Hr. Br.**

This section shows the 'Hel.' part and the 'Hr. Br.' (Horn) part. The 'Hel.' part starts with eighth-note patterns and then moves to sixteenth-note patterns. The 'Hr. Br.' part has dynamics 'p' and 'cresc.'. The key signature changes from G major to A major.

**Poco slentare.**

**Hel.**

gibt \_ kein Leben \_ es gibt keinen Tod. Nur die Flamme ist da, die jen - seits im Herzen uns

**Br.**

**E.H.VI.**

*Trp. c.s.*

**Vlc.Fg.**

**Hr. Trp.**

This section shows the 'Hel.' part, 'Br.', 'E.H.VI.', 'Trp. c.s.', and 'Vlc.Fg.' parts. The 'Hel.' part has a melodic line with grace notes. The 'Br.' part has a sustained note. The 'E.H.VI.' part has a rhythmic pattern. The 'Trp. c.s.' part has a dynamic 'f'. The 'Vlc.Fg.' part has a dynamic 'fz'.

Hel. brennt nur der Kuß ist da, die

F1. VI. Ob.

Picc. dazu

Trp. VI. ff

Bck. Hr. Fg. ff

Kl. ff

Hfe. ff

55 ff

Hel. Lie-be, die al-les verzehrt... Willstdu meinen Kuß? So Tokeramo.

Ja... ja!

Ob. VI. fz

Trp. dazu

V. O. (o. Pos.)

Klar. f

55 f

wis - se, mein Kuß bringt dir Ver-der - ben, reißt dich ins Jenseits.

ff

ff

U. E. 7483.

(lacht)

Hel.

Tokeramo.

Komm, oh komm\_

Nein\_ ich geh' jetzt.. (springt auf)

hierher\_ mirans

Klar. Picc.

p Str. pizz.

pp Fg.

Temp.

Tok.

Herz, mein al - les, Ge - lieb - te\_ mein

Str.

f

56

al - les\_ Ge - - lieb - - - - te, mein

Fl. Vi. Hfe.

ffz Hr. pos. p cresc. Br. Klar. Vle. Fg.

(O.) Trp. Str. Hr. pos. Tuba.

(Er ergreift sie, sie sinkt über ihn hin und küsst ihn wild, als ob sie aus ihm das Leben saugen wollte. Das Bild)

al - les!

ffz dim. Timp. 3 3 3

im Hintergrunde verschwindet)

*rit.*

*pp*

(Es ist ganz finster)

Bariton *p*

**CHOR der Japaner.** (draußen)  
(aus dem I. Akt) Baß. *p*

**57**

Wir un - ter - lie - gen nicht, denn in den Her - zen der Mil - li - o - nen lo - dert

**57**

Trp. Br.  
E. H. Klar.

Vlc. Fg.  
Timp.  
Hfe. K.-B.  
Kfg. Bkl.  
Gr. Tr. Tamt.

1. Tenor

*pp*

Nip - pon!

Nip - pon!

2. Tenor

*pp*

(entfernt)

*pp*

lich - ter - loh der Traum von dei - ner Größe...

Nip - pon!

Nip - pon!

Nip - pon!

Nip - pon!

(entfernt)

*pp*

Vl. e.s.

*p*  
Hr. gest..  
Fg. Kfg.  
Vlc. K.-B. Bck.  
U. E. 7483.

*pp*  
Tp. c.s.  
Br. c.s.

## 220 6. Szene. Tokeramo. Japaner.

Schneller.

(es wird an der Türe gepoht)

58

(Dann treten Kobayashi, Yoshikawa und die Japaner ein.)

Kobayashi (zu Tokeramo, der sich auf der Chaiselongue in Zuckungen windet.)

To-ke-ra-mo! To-ke-ra-mo!

VI.  
pp Hfe.  
Hr. Hfe.

Tokeramo (beinahe von Sinnen, - springt auf).

Sie nimmt mich mit\_ es reißt mir das Herz ent-zwei\_

Klar. Fl. Klar. Fl. VI.  
Fg. pizz. Fg. Pos. Tuba.  
Timp. Vcl. K. B.

Kobayashi (besorgt).

59

To-ke-ra-mo wir sind da\_ dei - ne Freun - de\_

Tokeramo. (Tokeramo kämpft mit sich, mit einem letzten Aufflackern des Bewußtseins)

Niemand ist da\_ nur sie, ich brauch'euch nicht, ge - hö - ren nicht zu euch, nur zu

Tok. ihr \_\_\_\_\_ und sie hab' ich ge - tö - tet eu - ret-wc - gen!

60

Blech. ffz ffz ffz (schreiend) (erschöpft)

Tok. Mör - der! Mör - der! Ach! He - le - ne! He -

Vi. Holz. Trp. ff Fg. Hr. gest. Timp. Vlc. K.-B.

(Er bricht zusammen) (gesprochen) (Ein Japaner öffnet die Fensterläden — das Licht

Tok. le - ne! Luft!

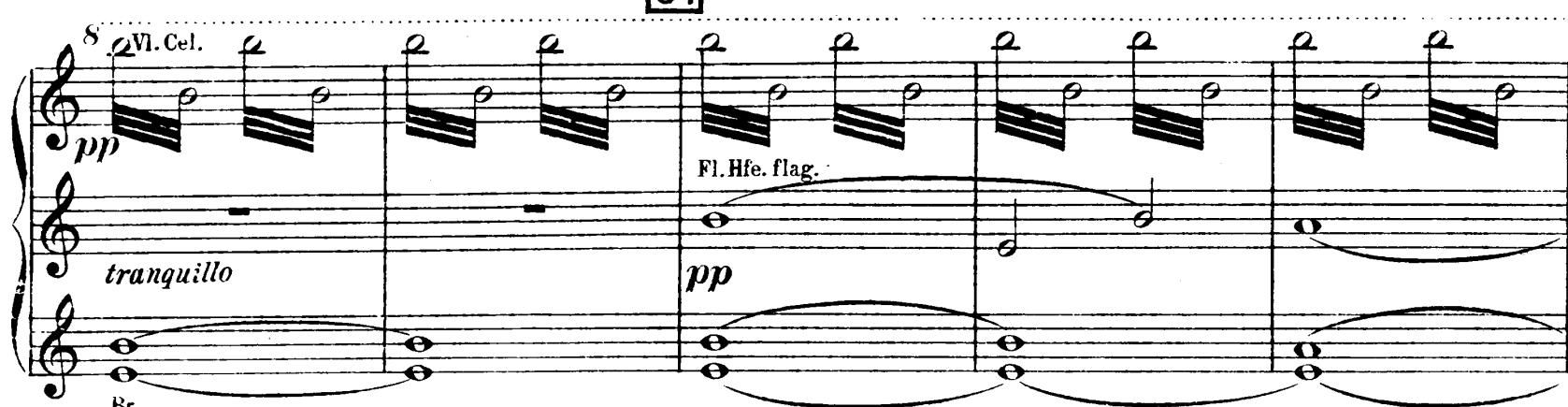
Fg. Klar. Bkl. gliss. (schwarze Tasten) 8  
pp Hfe. Klav.

Kfg. gliss. (C-dur) 8  
U. E. 7483.

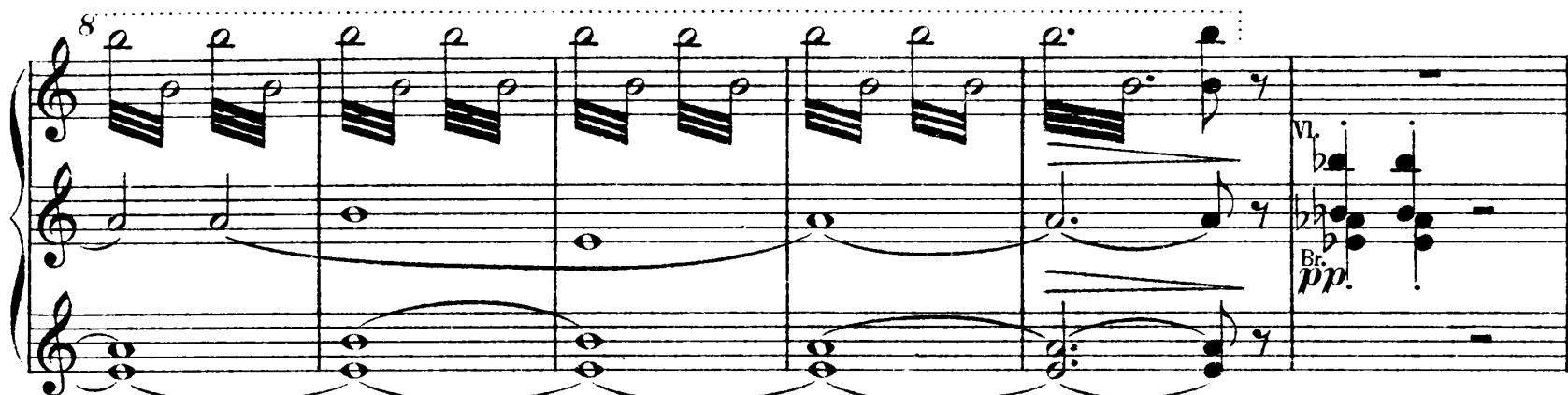
der Morgendämmerung dringt ins Zimmer.

61

Tokeramo wird aufgehoben und in den großen

8 Vi. Cel. 

Lehnstuhl gesetzt.)

8 

62 Yoshikawa (behorcht Tokeramo's Herz.)

rit.

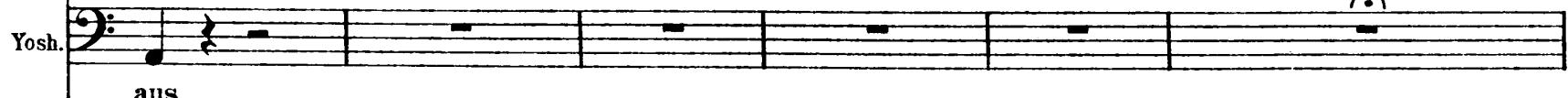


Kobayashi (tritt an den Tisch, hebt freudig die Schriften auf.)

63

ad lib.

Doch hier die Ar-beit\_ sein



Adagio.

63

ppp religioso  
Hfe. Str.



Kob.

Blech.

Str.

Timp.

(Die Japaner streuen die Chrysanthemen, die im Zimmer sind, auf den Toten. Sie umstehen ihn und beten leise.)

**64**

Kob.

**Yoshikawa.**

**CHOR der Japaner.**

Klar. Fg.

ppp

Pos. Vlc. K.-B.

Kfg.

Klav.

Hfe. Gong.

Timp.

**64**

7. Szene.

Kob.

Vä - ter, sei uns gnädig -

Yosh.

Vä - ter, sei uns gnädig -

Vä - ter, sei uns gnädig -

**Grave et funebre.**

Hfe. b - Klav.

pizz.

U. E. 7483.

VI. Br. p

65

tr

tr

3 3

66

Hr gest.

Pos. Vlc.

Picc.  
Fl.  
Cel.

sim.

Hfe.

67

E. H. VI.

Fg. Hr.

Kfg.

Ob. VI. 3

pp gedehnt

3

## 7. Szene. Vorige. Therese. Beinsky.

(Therese und Beinsky treten ein.) Therese (schreit auf).

Oh!

Beinsky (stürzt zu dem Toten hin.)

Ach Gott...

Fl. VI. Cel. 3

m. g.

Hr.

ppp

Fg.

Klav.

Timp.

68

Be. was ist geschehen? **Kobayashi.**  
(ruhig)

Tot\_ wie entsetzlich!

Er ist ver-reist zu fer-nen Gesta-den\_

68

rallentando

Leo. \*

(mit Pathos) (zu den ruhig dastehenden Japanern.)

Kob. er ging von uns, das ist nicht wic-tig, wic-tig ist das Va-ter-land, die Ar-beit und die

Fg. Vlc. p cresc.

BIBLIOTHEQUE 967 Vorhang.  
J. M. MARTIN

Pflicht.

**Yoshikawa.**

Wich-tig ist das Va-ter land, die Ar-beit und die Pflicht. Sehr langsam.

Temp. lunga

f - molto - e - dim. - pp ppp

Klav. Hfe. pizz.

